

SILVERCREST®



www.lidl-service.com



KAFFEEMASCHINE / COFFEE MACHINE MACHINE À CAFÉ SKMK 1000 A1

(DE) (AT) (CH)

KAFFEEMASCHINE

Bedienungsanleitung

(FR) (BE)

MACHINE À CAFÉ

Mode d'emploi

(PL)

EKSPRES PRZELEWOWY DO KAWY

Instrukcja obsługi

(SK)

KÁVOVAR

Návod na obsluhu

(GB) (IE)

COFFEE MACHINE

Operating instructions

(NL) (BE)

KOFFIEZETAPPARAAT

Gebruiksaanwijzing

(CZ)

KÁVOVAR

Návod k obsluze

IAN 320214

(DE) (BE)
(NL) (CZ) (PL)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	1
GB/IE	Operating instructions	Page	17
FR/BE	Mode d'emploi	Page	33
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	49
PL	Instrukcja obsługi	Strona	65
CZ	Návod k obsluze	Strana	81
SK	Návod na obsluhu	Strana	97

A**B**

Inhaltsverzeichnis

Einführung	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Lieferumfang	3
Verpackung entsorgen	3
Sicherheitshinweise	4
Geräteelemente	6
Gerät aufstellen	6
Vor dem ersten Gebrauch	7
Kaffee brühen	8
Gemahlenen Kaffee einfüllen	8
Wasser einfüllen	8
Brühprozess starten	9
Reinigen und Pflegen	10
Reinigen	10
Entkalken	11
Aufbewahren	12
Fehlerbehebung	12
Gerät entsorgen	12
Technische Daten	13
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	13
Service	15
Importeur	15

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient ausschließlich der Zubereitung von Kaffee für den häuslichen Gebrauch. Es ist ausschließlich für die Nutzung in privaten Haushalten bestimmt. Nutzen Sie es nicht gewerblich.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Lieferumfang

WARNUNG

Erstickungsgefahr!

- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Kaffeemaschine
- Kaffeekanne
- Filterkorb
- Messlöffel
- Bedienungsanleitung

HINWEIS

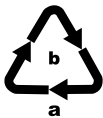
- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

HINWEIS

- Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

WARNUNG - VERLETZUNGSGEFAHR!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
-  Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Fassen Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen an.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verbrennungsgefahr! Einige Teile werden während der Benutzung sehr heiß!

- Bei Missbrauch des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.
- Missbrauchen Sie das Gerät nicht für andere Zwecke, als in dieser Anleitung beschrieben.
- Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Bei Fehlanwendung des Gerätes besteht Verletzungsgefahr!
- Nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme.
- Bei der Benutzung des Gerätes entstehen heiße Dampfschwaden. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht daran verbrühen! Halten Sie ausreichenden Abstand zum Dampf.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose an.
- Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung überlaufen.

ACHTUNG - SACHSCHÄDEN

- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizkörper).
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose; ziehen Sie dafür niemals am Kabel.
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem um das Gerät zu betreiben.
- Betreiben Sie das Gerät niemals im Freien. Dieses Gerät ist nur für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen.

Geräteelemente

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

- ❶ Griff des Gerätedeckels
- ❷ Dampfaustrittsöffnungen
- ❸ Wasserüberlauf
- ❹ Füllstandanzeige
- ❺ Taste 
- ❻ Kaffeekanne
- ❼ Heizplatte
- ❽ Kabelstufach
- ❾ Filterkorbhalter
- ❿ Wassertank
- ⓫ Filterkorb
- ⓬ Messlöffel

Gerät aufstellen

GEFAHR

Elektrischer Schlag!

- Stellen Sie das Gerät keinesfalls in der Nähe von Wasser auf, welches in Spülbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist. Benutzen Sie das Gerät nur auf einer trockenen Unterlage. Die Nähe von Wasser stellt eine Gefahr dar, auch wenn das Gerät nicht arbeitet.

ACHTUNG

Sachschaden!

- Stellen Sie das Gerät niemals in der Nähe von Wärmequellen auf.
- Benutzen Sie das Gerät nur auf einer ebenen und hitzeunempfindlichen Unterlage, um Schäden am Gerät und der Standfläche zu vermeiden.

- 1) Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und hitzeunempfindliche Oberfläche.
- 2) Bei der erstmaligen Verwendung folgen Sie den Anweisungen im Kapitel „**Vor dem ersten Gebrauch**“.
- 3) Setzen Sie, falls noch nicht geschehen, den Filterkorb ❾ und die Kaffeekanne ❻ in das Gerät ein.
- 4) Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Vor dem ersten Gebrauch

WARNUNG

- ▶ Aus den Dampfaustrittsöffnungen **2** des Gerätedeckels entweicht heißer Wasserdampf! Es besteht Verbrühungsgefahr!
- ▶ Öffnen Sie niemals den Gerätedeckel während des Brühvorganges! Es können heiße Dampfschwaden entweichen oder heißes Wasser hinaus spritzen. Es besteht Verbrühungsgefahr!
- ▶ Die Heizplatte **7** unter der Kaffeekanne **6** wird während des Brüh- / Warmhaltevorganges stark erhitzt. Es besteht Verbrennungsgefahr!

ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- ▶ Füllen Sie niemals mehr als eine Gesamtmenge für 10 Tassen Wasser in den Wassertank **10** ein (Markierung MAX).
- ▶ Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich ein kleines Loch **3**. Dies ist ein Wasserüberlauf, der verhindert, dass zu viel Wasser in das Gerät eingefüllt wird. Wird deutlich über die Markierung MAX eingefüllt, läuft das Wasser durch diesen Wasserüberlauf **3** auf die Arbeitsplatte.
- ▶ Wenn das Gerät bei vollem Wassertank **10** (10 Tassen Wasser) verschoben wird, kann Wasser durch den Wasserüberlauf **3** herauslaufen.
- ▶ Füllen Sie nie weniger Wasser als für 2 Tassen in den Wassertank **10**. Nutzen Sie dazu die Füllstandanzeige **4** am Wassertank **10**.

- 1) Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und hitzeunempfindliche Oberfläche.
- 2) Spülen Sie die Kaffeekanne **6** sorgfältig mit Wasser aus und setzen Sie sie in das Gerät ein.
- 3) Öffnen Sie den Gerätedeckel, indem Sie diesen an dem Griff **1** nach oben ziehen.
- 4) Entnehmen Sie den Filterkorb **11** aus dem Filterkorbhalter **9**.
- 5) Spülen Sie den Filterkorb **11** in klarem Wasser und setzen Sie diesen wieder in das Gerät ein.
- 6) Füllen Sie Wasser für 10 Tassen in den Wassertank **10**.
- 7) Schließen Sie den Gerätedeckel.
- 8) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
- 9) Drücken Sie die Taste  **5**. Warten Sie einen kurzen Moment. Die Taste  **5** leuchtet. Der Brühvorgang beginnt.
- 10) Warten Sie, bis der Brühvorgang abgeschlossen ist und drücken Sie erneut die Taste  **5**, um das Gerät auszuschalten.

- 11) Entleeren Sie die Kaffeekanne **6** und spülen Sie sie noch einmal mit klarem Wasser aus.
- 12) Warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat und spülen Sie den Filterkorb **11** noch einmal mit klarem Wasser ab.
- 13) Setzen Sie den Filterkorb **11** und die Kaffeekanne **6** wieder in das Gerät ein.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Kaffee brühen

Gemahlenen Kaffee einfüllen

HINWEIS

- Falls Sie Ihr Kaffeepulver selber mahlen, empfehlen wir einen mittleren Mahlgrad zu wählen. Je feiner der Mahlgrad, desto intensiver und bitterer, je gröber der Mahlgrad, desto wässriger und säuerlicher schmeckt der Kaffee.

- 1) Öffnen Sie den Gerätedeckel.
- 2) Nehmen Sie eine Papierfiltertüte (Größe 1 x 4) und knicken Sie dessen Seiten um. Legen Sie die Papierfiltertüte in den Filterkorb **11**.
- 3) Füllen Sie mit dem Messlöffel **12** Kaffeepulver ein.

HINWEIS

- Füllen Sie ca. einen gestrichenen Messlöffel **12** gemahlenen Kaffee pro Tasse Filterkaffee ein. Soll der Filterkaffee schwächer sein, können Sie die Menge gemahlenen Kaffees pro Tasse reduzieren.

Wasser einfüllen

WARNUNG

Gesundheitsgefährdung!

- Benutzen Sie nur Trinkwasser zur Zubereitung des Kaffees!
- 1) Befüllen Sie den Wassertank **10** mit Wasser. Wählen Sie die Wassermenge entsprechend der gewünschten Menge Filterkaffee. Nutzen Sie dafür die Füllstandanzeige **4** am Wassertank **10**. Schließen Sie den Gerätedeckel.
 - 2) Stellen Sie die Kaffeekanne **6** wieder in das Gerät.

ACHTUNG**Sachschaden!**

- ▶ Füllen Sie niemals mehr als eine Gesamtmenge für 10 Tassen Wasser in den Wassertank **10** ein (Markierung MAX).
- ▶ Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich ein kleines Loch **9**. Dies ist ein Wasserüberlauf, der verhindert, dass zu viel Wasser in das Gerät eingefüllt wird. Wird deutlich über die Markierung MAX eingefüllt, läuft das Wasser durch diesen Wasserüberlauf **9** auf die Arbeitsplatte.
- ▶ Wenn das Gerät bei vollem Wassertank **10** (10 Tassen Wasser) verschoben wird, kann Wasser durch den Wasserüberlauf **9** herauslaufen.
- ▶ Füllen Sie nie weniger Wasser, als für 2 Tassen in den Wassertank **10**.

HINWEIS

- ▶ Beim Brühen des Kaffees geht Wasser verloren: zum einen verdampft ein Teil des Wassers und zum anderen bleibt immer etwas Wasser im Kaffeepulver zurück. Daher wird immer etwas weniger Kaffee in der Kaffeekanne **6** sein, als Sie Wasser in den Wassertank **10** gefüllt haben.

Brühprozess starten**⚠ WARNUNG**

- ▶ Aus den Dampfaustrittsöffnungen **2** des Gerätedeckels entweicht heißer Wasserdampf! Es besteht Verbrühungsgefahr!
- ▶ Öffnen Sie niemals den Gerätedeckel während des Brühvorganges! Es können heiße Dampfschwaden entweichen oder heißes Wasser hinaus spritzen. Es besteht Verbrühungsgefahr!
- ▶ Die Heizplatte **7** unter der Kaffeekanne **6** wird während des Brüh- / Warmhaltevorganges stark erhitzt. Es besteht Verbrennungsgefahr!

- 1) Drücken Sie die Taste  **5**. Warten Sie einen kurzen Moment. Die Taste **5** leuchtet. Der Brühvorgang beginnt.

HINWEISE

- ▶ Sie können die Kaffeekanne **6** kurzzeitig auch während des Brühvorganges aus dem Gerät nehmen, um zum Beispiel eine Tasse Kaffee einzuschenken. Das Brühen stoppt automatisch und der Kaffee tropft nicht weiter aus dem Gerät. Stellen Sie jedoch die Kaffeekanne **6** nach spätestens 10 Sekunden wieder auf die Heizplatte **7**, ansonsten kann Kaffee aus dem Gerät tropfen.
- ▶ Sie können den Brühvorgang jederzeit durch Drücken der Taste  **5** stoppen.

- 2) Mit Hilfe der Heizplatte **7** unter der Kaffeekanne **6** wird der Kaffee warm gehalten, bis Sie die Taste **⏻ 5** erneut betätigen.

HINWEIS

- Das Gerät schaltet nach 40 Minuten automatisch aus. Der Kaffee wird nicht weiter warmgehalten. Die Taste **⏻ 5** erlischt.

Reinigen und Pflegen

Reinigen

GEFAHR

Elektrischer Schlag!



Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Gefahr eines elektrischen Schlages!

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie das Gerät reinigen. Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Lassen Sie das Gerät immer erst abkühlen, bevor Sie das Gerät reinigen. Verbrennungsgefahr!

ACHTUNG

Sachschaden!

- Benutzen Sie niemals scheuernde, aggressive oder chemische Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes. Diese greifen die Oberfläche des Gerätes an.
- 1) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.
 - 2) Öffnen Sie den Gerätedeckel und entnehmen Sie den Filterkorb **11**. Entsorgen Sie gegebenenfalls die Papierfiltertüte.
 - 3) Spülen Sie den Filterkorb **11**, die Kaffeekanne **6** und den Messlöffel **12** in mildem Spülwasser. Spülen Sie die Teile danach gründlich mit klarem Wasser ab.

HINWEIS



Der Filterkorb **11** und der Messlöffel **12** können in der Spülmaschine gereinigt werden. Achten Sie jedoch darauf, die Teile nicht einzuklemmen.

- 4) Wischen Sie den Filterkorbhalter **9** mit einem feuchten Tuch aus.
- 5) Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab. Bei Bedarf geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch. Stellen Sie jedoch sicher, dass sich keine Spülmittelreste am Gerät befinden und dass es vor der erneuten Benutzung vollständig trocken ist.

Entkalken

Entkalken Sie die Kaffeemaschine in regelmäßigen Abständen.

HINWEIS

- Die nötigen Entkalkungs-Abstände können je nach Härtegrad Ihres Wassers sehr unterschiedlich sein. Bei hohem Härtegrad ist eine Entkalkung bereits nach ca. 30 Benutzungen notwendig, bei niedrigem Härtegrad nach ca. 60 Benutzungen. Den Härtegrad Ihres Wassers erfahren Sie beim örtlichen Wasserversorger.

Verwenden Sie ausschließlich für Kaffeemaschinen geeignetes Entkalkungsmittel und beachten Sie die dazugehörige Gebrauchsanleitung.

So gehen Sie zum Entkalken vor:

- 1) Geben Sie das Entkalkungsmittel in den Wassertank **10**.
- 2) Füllen Sie die in der Bedienungsanleitung des Entkalkers angegebene Menge Wasser ein, überschreiten Sie jedoch nicht die Markierung von 10 Tassen an der Füllstandsanzeige **4**!
- 3) Stellen Sie die Kaffeekanne **6** wieder auf die Heizplatte **7**.
- 4) Drücken Sie die Taste **U** **5**, um den Brühvorgang zu starten. Die Taste **U** **5** leuchtet.
- 5) Warten Sie, bis das Wasser für ca. 2 Tassen durchgelaufen ist und stoppen Sie dann den Brühvorgang, indem Sie noch einmal die Taste **U** **5** drücken.
- 6) Lassen Sie das Entkalkungsmittel 15 Minuten einwirken.
- 7) Wiederholen Sie die Schritte 4. - 6. zweimal.
- 8) Starten Sie dann den Brühvorgang und warten Sie, bis das Wasser komplett durchgelaufen ist.
- 9) Lassen Sie die Kaffeemaschine dreimal mit klarem Wasser und maximaler Wassermenge brühen. Dann sind alle Entkalkungsmittelreste entfernt und Sie können die Kaffeemaschine wieder benutzen.

Aufbewahren

- 1) Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, stellen Sie sicher, dass sich keine Kaffeepulverreste im Gerät befinden.
- 2) Reinigen Sie das Gerät wie unter „**Reinigen und Pflegen**“ beschrieben.
- 3) Schieben Sie das Kabel in das Kabelstaufach **8**.
- 4) Lagern Sie das trockene Gerät an einem sauberen und staubfreien Ort.

Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Der Netzstecker ist nicht angeschlossen.	Schließen Sie den Netzadapter richtig am Gerät an.
	Die Steckdose liefert keine Spannung.	Überprüfen Sie die Haussicherungen.
	Das Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Kundenservice.

HINWEIS

Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.

Gerät entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Technische Daten

Netzspannung	220 - 240 V ~ (Wechselstrom) / 50 - 60 Hz
Nennleistung	1000 W
	Alle Teile dieses Gerätes, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 320214

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Contents

Introduction	18
Proper use	18
Package contents	19
Disposal of the packaging	19
Safety information	20
Appliance elements	22
Setting up the appliance	22
Before first use	23
Making coffee	24
Adding ground coffee	24
Filling the appliance with water	24
Starting the brewing process	25
Cleaning and care	26
Cleaning	26
Descaling	27
Storage	28
Troubleshooting	28
Disposal of the appliance	29
Technical data	29
Kompernass Handels GmbH warranty	30
Service	31
Importer	31

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass all associated documents on to any future owner(s).

Proper use

This appliance is intended exclusively for preparing coffee in domestic households. It is exclusively intended for use in private households. Do not use it for commercial applications.

The appliance is not intended for any other purpose nor for use beyond the scope described.

WARNING

Danger if not used as intended!

Misuse of the appliance or use of the appliance for anything other than its intended purpose can be hazardous.

- ▶ Use the appliance only for its intended purpose.
- ▶ Observe the procedures described in these operating instructions.

No claims of any kind will be accepted for damage arising as a result of incorrect use.

The risk is borne solely by the user.

Package contents

WARNING

Risk of suffocation!

- Do not allow children to play with packaging materials. There is a risk of suffocation.

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Coffee machine
- Coffee pot
- Filter basket
- Measuring spoon
- Operating instructions

NOTE

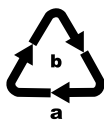
- Check the package for completeness and signs of visible damage.
- If the contents are incomplete or damaged due to defective packaging or through transportation, contact the Service Hotline.

Disposal of the packaging

The packaging protects the appliance from damage during transport. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the material cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites.

NOTE

- If possible, keep the original packaging during the warranty period so that the appliance can be properly packed for returning in the event of a warranty claim.

Safety information

To ensure safe operation of the appliance, follow the safety guidelines set out below:

WARNING – RISK OF INJURY!

- Before use, check the appliance for visible external damage. Do not use an appliance that has been damaged or dropped.
- This appliance may be used by children aged 8 years or above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the potential risks. Cleaning and user maintenance tasks must not be carried out by children unless they are aged 8 years or more and are supervised. The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- Do not allow children to play with the appliance.
- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Improper repairs can pose significant risks to the user. They will also invalidate any warranty claims.
-  Never immerse the appliance in water or other liquids. Risk of electric shock!
- Never touch the appliance with wet or moist hands.
- Arrange for defective power plugs and/or cables to be replaced as soon as possible by a qualified technician or by our Customer Service Department to avoid the risk of injury.
- Risk of burns! Some parts can become very hot during use!
- There is a risk of injury if the appliance is misused.
- Never use the appliance for purposes other than those described in these instructions.
- Use the appliance only for the intended purpose. Risk of injury if appliance is used incorrectly.

- After use, the surfaces of the heating elements will still have some residual heat.
- Hot steam is produced while using the appliance. Ensure that you do not scald yourself! Keep a safe distance away from the steam.
- The appliance should only be connected to correctly installed and earthed mains power sockets.
- Do not allow any liquid to run over the appliance's plug connections.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE

- Defective components must always be replaced with genuine replacement parts. Compliance with safety requirements can only be guaranteed if original replacement parts are used.
- Protect the appliance from penetration by moisture and liquids.
- Protect the appliance against knocks, dust, chemicals, extremes of temperature, etc. and keep it away from sources of heat (ovens, radiators).
- Always remove the mains adapter from the mains outlet; never pull on the power cable.
- Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.
- Never operate the appliance outdoors. This appliance is intended for indoor use only.

Appliance elements

(See fold-out page for illustrations)

- ❶ Handle of the appliance lid
- ❷ Steam outlet openings
- ❸ Water overflow
- ❹ Fill level indicator
- ❺ ⏻ button
- ❻ Coffee pot
- ❼ Hotplate
- ❽ Cable storage compartment
- ❾ Filter basket holder
- ❿ Water tank
- ⓫ Filter basket
- ⓬ Measuring spoon

Setting up the appliance

DANGER

Electric shock!

- Do not set up the appliance near water contained in a sink or other containers. Always place the appliance on a dry surface. Proximity to water is hazardous, even if the appliance is switched off.

CAUTION

Property damage!

- Never place the appliance near sources of heat.
 - Always place the appliance on a level, heat-resistant surface in order to prevent damage to the appliance and surface.
- 1) Place the appliance on a level and heat-resistant surface.
 - 2) When using the appliance for the first time, follow the instructions in the section **"Before first use"**.
 - 3) If you have not already done so, place the filter basket ❾ and the coffee pot ❻ into the appliance.
 - 4) Insert the plug into the mains power socket.

The appliance is now ready for use.

Before first use

WARNING

- ▶ Hot steam escapes from the steam outlet openings **2** of the appliance lid! There is a risk of scalding!
- ▶ Never open the appliance lid while brewing is in progress! Bursts of hot steam may be released or hot water may spray out. There is a risk of scalding!
- ▶ The hotplate **7** under the coffee pot **6** is heated strongly during the brewing/keeping warm process. There is a risk of burns!

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- ▶ Never fill the water tank **10** to more than the total amount required for 10 cups (MAX marking).
- ▶ There is a small hole **3** on the back of the appliance. This is a water overflow that prevents too much water from being poured into the appliance. If the water level exceeds the MAX mark, the water will escape through the water overflow **3** onto the worktop.
- ▶ If the appliance is moved with a full water tank **10** (10 cups of water), water may run out through the water overflow **3**.
- ▶ Never fill the water tank **10** with less than 2 cups of water. Use the fill level indicator **4** on the water tank **10** for reference.

- 1) Place the appliance on a level and heat-resistant surface.
- 2) Rinse the coffee pot **6** thoroughly with water and place it in the appliance.
- 3) Open the appliance lid by pulling it upwards by the handle **1**.
- 4) Remove the filter basket **11** from the filter basket holder **9**.
- 5) Rinse the filter basket **11** in fresh water and replace it in the appliance.
- 6) Fill the water tank **10** with water for 10 cups.
- 7) Close the appliance lid.
- 8) Insert the plug into a mains power socket.
- 9) Press the  button **5**. Wait a moment. The  button **5** lights up. The brewing process begins.
- 10) Wait until the brewing process is completed and press the  button **5** again to turn off the appliance.

- 11) Empty the coffee pot **6** and rinse it again with fresh water.
 - 12) Wait until the appliance has cooled down and rinse the filter basket **11** again with fresh water.
 - 13) Replace the filter basket **11** and the coffee pot **6** in the appliance.
- The appliance is now ready for use.

Making coffee

Adding ground coffee

NOTE

- If you grind your coffee yourself, we recommend a medium grinding level. The finer the grounds, the more intense and bitter the coffee tastes; coarser the grounds, the more watery and acidic the coffee tastes.

- 1) Open the appliance lid.
- 2) Take a paper coffee filter (size 1 x 4) and fold its sides over. Place the paper filter bag in the filter basket **11**.
- 3) Fill with the measuring spoon **12** with ground coffee.

NOTE

- Add approx. one level measuring spoon **12** of ground coffee per cup of filter coffee. If the filter coffee is too strong, reduce the amount of ground coffee per cup.

Filling the appliance with water

WARNING

Health hazard!

- Use only drinking water for your coffee!
- 1) Fill the water tank **10** with water. Select a quantity of water corresponding to the required amount of filter coffee. Use the fill level indicator **4** on the water tank **10** for reference. Close the appliance lid.
 - 2) Place the coffee pot **6** back in the appliance.

CAUTION

Property damage!

- ▶ Never fill the water tank **10** to more than the total amount required for 10 cups (MAX marking).
- ▶ There is a small hole **3** on the back of the appliance. This is a water overflow that prevents too much water from being poured into the appliance. If the water level exceeds the MAX mark, the water will escape through the water overflow **3** onto the worktop.
- ▶ If the appliance is moved with a full water tank **10** (10 cups of water), water may run out through the water overflow **3**.
- ▶ Never fill the water tank **10** with less than 2 cups of water.

NOTE

- ▶ During the brewing process, the amount of water decreases: some evaporates and the coffee grounds also retain some water. Therefore, there will always be a little less coffee in the coffee pot **6** than the amount of water you have poured into the water tank **10**.

Starting the brewing process

WARNING

- ▶ Hot steam escapes from the steam outlet openings **2** of the appliance lid! There is a risk of scalding!
- ▶ Never open the appliance lid while brewing is in progress! Bursts of hot steam may be released or hot water may spray out. There is a risk of scalding!
- ▶ The hotplate **7** under the coffee pot **6** is heated strongly during the brewing/keeping warm process. There is a risk of burns!

- 1) Press the  button **5**. Wait a moment. The  button **5** lights up. The brewing process begins.

NOTES

- ▶ You can briefly remove the coffee pot **6** from the appliance during the brewing process, for example to pour a cup of coffee. The brewing stops automatically and the coffee no longer drips out of the machine. However, place the coffee pot **6** back on the hotplate **7** after 10 seconds at the latest, otherwise coffee may drip out of the machine.
- ▶ You can stop the brewing process at any time by pressing the  button **5**.

- 2) The hotplate ⑦ under the coffee pot ⑥ keeps the coffee warm until you press the ☰ button ⑤ again.

NOTE

- The appliance switches off automatically after 40 minutes. The coffee is no longer kept warm. The ☰ button ⑤ goes out.

Cleaning and care

Cleaning

DANGER

Electric shock!



Never immerse the appliance in water or other liquids. Risk of electric shock!

WARNING

Risk of injury!

- Always remove the plug from the mains power socket before you clean the appliance. Risk of electric shock!
- Always allow the appliance to cool down before cleaning it. Risk of burns!

CAUTION

Property damage!

- Never use abrasive, aggressive or chemical cleaning agents to clean the appliance. These could damage the outer surfaces of the appliance.
- 1) Remove the plug from the power socket and allow the appliance to cool down completely.
- 2) Open the appliance lid and remove the filter basket ⑪. Dispose of the paper filter if necessary.
- 3) Rinse the filter basket ⑪, the coffee pot ⑥ and the measuring spoon ⑫ in mild washing up water. Rinse all parts thoroughly afterwards with plenty of fresh water.

NOTE



The filter basket ⑪ and the measuring spoon ⑫ can be cleaned in the dishwasher. Make sure that the parts do not get jammed in the dishwasher.

- 4) Wipe the filter basket holder ⑨ with a damp cloth.

- 5) Wipe the appliance with a damp cloth. If required, use a mild washing-up liquid on the cloth. Ensure that there are no detergent residues on the appliance, and that the appliance is completely dry before using it again.

Descaling

Descale the appliance at regular intervals.

NOTE

- Depending on the hardness of your water, the necessary descaling intervals may vary considerably. If your water is very hard, descaling is generally necessary after approximately 30 uses, while less hard water only requires you to descale your appliance after approximately 60 uses. Your local water supplier can tell you about the hardness of your water.

Use only descaling agents that are specifically suitable for coffee machines and follow their usage instructions closely.

Proceed as follows to descale:

- 1) Add the descaling agent to the water tank **10**.
- 2) Add the amount of water as specified in the usage instructions for the descaling agent, but do not exceed the MAX mark (10 cups) on the fill level indicator **4**!
- 3) Set the coffee pot **6** back on the hotplate **7**.
- 4) Press the **U** button **5** to start the brewing process. The **U** button **5** lights up.
- 5) Wait until enough water for approximately 2 cups has run through the machine, then stop the brewing process by pressing the **U** button **5** again.
- 6) Allow the descaling agent to take effect for 15 minutes.
- 7) Repeat steps 4 to 6 twice.
- 8) Then start the brewing process and wait until the water has run through completely.
- 9) Allow the coffee machine to brew three times with the maximum amount of clean water. After three brewing cycles, all residues of the descaling agents are removed and you can use your coffee machine again.

Storage

- 1) If you do not intend to use the appliance for long periods, ensure that no coffee grounds remain in the appliance.
- 2) Clean the appliance again as described in **"Cleaning and care"**.
- 3) Push the cable into the cable storage compartment **8**.
- 4) Store the dry appliance in a clean and dust-free location.

Troubleshooting

This section contains important information on fault identification and rectification. The following table will help you to identify and rectify minor malfunctions.

Fault	Possible cause	Remedy
The appliance will not switch on.	The plug is not connected.	Connect the mains adapter correctly to the appliance.
	The socket is not supplying any power.	Check the house mains fuse.
	The appliance is damaged.	Contact the Customer Service department.

NOTE

If you are unable to resolve the problem by applying any of the aforementioned methods, please contact the Customer Service department.

Disposal of the appliance



Never dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the appliance via an approved disposal company or your municipal waste facility. Please comply with all applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

Technical data

Power supply	220-240 V ~ (AC), 50-60 Hz
Rated power	1000 W
	All of the parts of this appliance that come into contact with food are food-safe.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on www.lidl-service.com.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 320214

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Table des matières

Introduction	34
Utilisation conforme	34
Matériel livré	35
Recycler l'emballage	35
Consignes de sécurité	36
Éléments de l'appareil	38
Installer l'appareil	38
Avant la première utilisation	39
Percolation du café	40
Remplir de café moulu	40
Remplir d'eau	40
Lancer le processus de percolation	41
Nettoyage et entretien	42
Nettoyage	42
Détartrer	43
Rangement	44
Dépannage	44
Recyclage de l'appareil	45
Caractéristiques techniques	45
Garantie de Kompernass Handels GmbH	46
Service après-vente	47
Importateur	47

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil.

Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme

Cet appareil sert exclusivement à la préparation de café pour un usage domestique. Il est exclusivement réservé à un usage domestique. Ne l'utilisez pas à des fins professionnelles.

Tout usage autre ou dépassant ce cadre est réputé non conforme.



AVERTISSEMENT

Danger résultant d'une utilisation non conforme !

L'appareil peut présenter un danger en cas d'utilisation non conforme et/ou d'un usage différent.

- Utilisez l'appareil exclusivement de manière conforme à sa destination.
- Respectez les procédures décrites dans ce mode d'emploi.

Toute réclamation visant des dommages issus d'une utilisation non conforme sera rejetée.

L'utilisateur assume seul la responsabilité des risques encourus.

Matériel livré

AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement !

- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a un risque d'étouffement.

L'appareil est livré équipé de série des composants suivants :

- Machine à café
- Verseuse
- Porte-filtre
- Cuillère doseuse
- Mode d'emploi

REMARQUE

- Vérifiez si la livraison est complète et ne présente aucun dégât apparent.
- En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente.

Recycler l'emballage

L'emballage protège l'appareil de tous dommages au cours du transport. Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés selon des critères de respect de l'environnement, de technique d'élimination et sont de ce fait recyclables.



Le recyclage de l'emballage en filière de revalorisation permet d'économiser des matières premières et de réduire le volume de déchets. Veuillez recycler les matériaux d'emballage qui ne servent plus en respectant la réglementation locale.



Recyclez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.

Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante :

1 – 7 : Plastiques, 20 – 22 : Papier et carton, 80 – 98 : Matériaux composites.

REMARQUE

- Dans la mesure du possible, conservez l'emballage d'origine pendant la période sous garantie pour pouvoir emballer et expédier l'appareil en bonne et due forme si vous étiez amené à faire valoir la garantie.

Consignes de sécurité

Veillez vous conformer aux consignes de sécurité ci-dessous afin de garantir une utilisation en toute sécurité de l'appareil :

AVERTISSEMENT - RISQUE DE BLESSURES !

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que celui-ci ne présente aucun dégât extérieur visible. Ne mettez pas en service un appareil endommagé ou ayant chuté.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles soient surveillées ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles aient compris les dangers encourus. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants, sauf s'ils sont âgés de 8 ans ou plus et s'ils effectuent ces opérations sous surveillance. Éloignez l'appareil et son cordon d'alimentation des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Confiez les réparations de l'appareil exclusivement à des entreprises agréées ou au service après-vente. Toute réparation non conforme peut entraîner des risques importants pour l'utilisateur. À cela s'ajoute l'annulation de la garantie.
-  N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides. Risque d'électrocution !
- Ne saisissez jamais l'appareil avec des mains mouillées.
- Faites immédiatement remplacer les fiches secteur ou les cordons d'alimentation endommagés par du personnel agréé ou par le service clientèle, pour éviter tout risque.
- Risque de brûlure ! Certaines pièces deviennent très chaudes pendant l'utilisation !
- En cas d'usage abusif, il existe un risque de blessures.

- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez l'appareil que conformément à sa destination. En cas d'usage erroné, il existe un risque de blessures !
- Suite à l'utilisation, la surface de l'élément chauffant présente encore une chaleur résiduelle.
- Des vapeurs brûlantes s'échappent lors de l'utilisation de l'appareil. Veillez à ne pas vous brûler ! Respectez toujours une distance suffisante avec la vapeur.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise secteur correctement installée et reliée à la terre.
- Aucun liquide ne doit couler sur la fiche de raccordement de l'appareil.

ATTENTION - DÉGÂTS MATÉRIELS

- Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces garantissent que les critères de sécurité sont remplis.
- Protégez l'appareil de l'humidité et de la pénétration de liquides.
- Évitez les chocs sur l'appareil, tenez-le éloigné des poussières, des produits chimiques, évitez les fortes variations de température ou la proximité de sources de chaleur (fours, radiateurs).
- Débranchez toujours la fiche secteur de la prise secteur, pour ce faire ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.
- N'utilisez pas de minuterie externe ou de dispositif de commande à distance séparé pour faire fonctionner l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil à l'extérieur. Cet appareil a été uniquement conçu pour une utilisation en intérieur.

Éléments de l'appareil

(Figures : voir le volet dépliant)

- ❶ Poignée du couvercle de l'appareil
- ❷ Orifices de sortie de la vapeur
- ❸ Trop-plein d'eau
- ❹ Indicateur de niveau
- ❺ Touche 
- ❻ Verseuse
- ❼ Plaque chauffante
- ❽ Compartiment de rangement du cordon
- ❾ Support porte-filtre
- ❿ Réservoir à eau
- ⓫ Porte-filtre
- ⓬ Cuillère doseuse

Installer l'appareil

DANGER

Risque d'électrocution !

- Ne placez en aucun cas l'appareil à proximité d'eau contenue par exemple dans des lavabos ou d'autres récipients. Utilisez toujours l'appareil sur une surface de travail sèche. La proximité d'eau représente un danger, même lorsque l'appareil ne fonctionne pas.

ATTENTION

Risque de dégâts matériels !

- Ne posez jamais l'appareil à proximité de sources de chaleur.
- Utilisez toujours l'appareil sur une surface de travail plane et résistante à la chaleur afin d'éviter toute détérioration sur l'appareil et l'emplacement.

- 1) Placez l'appareil sur une surface plane et résistante à la chaleur.
- 2) Lors de la première utilisation, suivez les instructions données au chapitre "**Avant la première utilisation**".
- 3) Si ce n'est pas encore fait, placez le porte-filtre ❶ et la verseuse ❷ dans l'appareil.
- 4) Branchez la fiche secteur dans la prise secteur.

L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.

Avant la première utilisation

AVERTISSEMENT

- ▶ De la vapeur brûlante sort des orifices de sortie de vapeur **2** du couvercle de l'appareil ! Il y a un risque d'ébouillantage !
- ▶ N'ouvrez jamais le couvercle de l'appareil pendant le processus de percolation ! Des vapeurs brûlantes peuvent se dégager ou de l'eau chaude gicler. Il y a un risque d'ébouillantage !
- ▶ La plaque chauffante **7** sous la verseuse **6** chauffe fortement lors de l'opération de percolation/ de maintien au chaud. Il y a un risque de brûlure !

ATTENTION - RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- ▶ Ne versez jamais une quantité totale supérieure à 10 tasses d'eau dans le réservoir à eau **10** (repère MAX).
- ▶ Un petit trou **3** se trouve au dos de l'appareil. Il s'agit d'un trop-plein d'eau qui empêche que trop d'eau ne soit versée dans l'appareil. Si de l'eau est versée nettement au-dessus du repère MAX, elle s'écoule alors par ce trop-plein d'eau **3** sur le plan de travail.
- ▶ Lorsque l'appareil est poussé alors que le réservoir à eau **10** est plein (10 tasses d'eau), de l'eau peut s'écouler par le trop-plein d'eau **3**.
- ▶ Ne versez jamais moins de 2 tasses d'eau dans le réservoir à eau **10**. Utilisez l'indicateur de niveau **4** sur le réservoir à eau **10**.

- 1) Placez l'appareil sur une surface plane et résistante à la chaleur.
- 2) Rincez bien la verseuse **6** à l'eau et posez-la à nouveau dans l'appareil.
- 3) Ouvrez le couvercle de l'appareil en tirant la poignée du couvercle de l'appareil **1** vers le haut.
- 4) Retirez le porte-filtre **11** du support porte-filtre **9**.
- 5) Rincez le porte-filtre **11** à l'eau claire et remettez-le dans l'appareil.
- 6) Versez de l'eau pour 10 tasses dans le réservoir à eau **10**.
- 7) Fermez le couvercle de l'appareil.
- 8) Branchez la fiche secteur dans une prise secteur.
- 9) Appuyez sur la touche  **5**. Patientez un court instant.
La touche  **5** s'allume. La percolation commence.
- 10) Attendez que la percolation soit terminée et appuyez à nouveau sur la touche  **5** pour éteindre l'appareil.

- 11) Videz la verseuse **6** et rincez-la à nouveau à l'eau claire.
 - 12) Attendez que l'appareil ait refroidi et rincez à nouveau le porte-filtre **11** à l'eau claire.
 - 13) Placez à nouveau le porte-filtre **11** et la verseuse **6** dans l'appareil.
- L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.

Percolation du café

Remplir de café moulu

REMARQUE

- Si vous moulez vous-même le café, nous recommandons un degré de mouture moyen. Plus le degré de mouture est fin, plus le goût sera intense et amer, plus le degré de mouture est grossier, plus le café aura un goût d'eau et acide.

- 1) Ouvrez le couvercle de l'appareil.
- 2) Prenez un filtre en papier (taille 1 x 4) et repliez-en les côtés. Placez le filtre en papier dans le porte-filtre **11**.
- 3) Remplissez de café moulu à l'aide de la cuillère doseuse **12**.

REMARQUE

- Versez env. une cuillère doseuse **12** rase de café moulu par tasse de café filtre. Si le café filtre doit être moins fort, vous pouvez réduire la quantité de café moulu par tasse.

Remplir d'eau

AVERTISSEMENT

Danger pour la santé !

- Utilisez seulement de l'eau potable pour préparer le café !
- 1) Remplissez le réservoir à eau **10** avec de l'eau. Choisissez la quantité d'eau en fonction de la quantité souhaitée de café filtre. Utilisez pour cela l'indicateur de niveau **4** sur le réservoir à eau **10**. Fermez le couvercle de l'appareil.
 - 2) Posez à nouveau la verseuse **6** dans l'appareil.

ATTENTION

Risque de dégâts matériels !

- ▶ Ne versez jamais une quantité totale supérieure à 10 tasses d'eau dans le réservoir à eau 10 (repère MAX).
- ▶ Un petit trou 3 se trouve au dos de l'appareil. Il s'agit d'un trop-plein d'eau qui empêche que trop d'eau ne soit versée dans l'appareil. Si de l'eau est versée nettement au-dessus du repère MAX, elle s'écoule alors par ce trop-plein d'eau 3 sur le plan de travail.
- ▶ Lorsque l'appareil est poussé alors que le réservoir à eau 10 est plein (10 tasses d'eau), de l'eau peut s'écouler par le trop-plein d'eau 3.
- ▶ Ne versez jamais moins de 2 tasses d'eau dans le réservoir à eau 10.

REMARQUE

- ▶ La quantité d'eau diminue lors de la percolation : d'une part, elle s'évapore et d'autre part, il reste toujours un peu d'eau dans le café moulu. Il y aura de ce fait toujours un peu moins de café dans la verseuse 6 que d'eau versée dans le réservoir à eau 10.

Lancer le processus de percolation

⚠ AVERTISSEMENT

- ▶ De la vapeur brûlante sort des orifices de sortie de vapeur 2 du couvercle de l'appareil ! Il y a un risque d'ébouillantage !
- ▶ N'ouvrez jamais le couvercle de l'appareil pendant le processus de percolation ! Des vapeurs brûlantes peuvent se dégager ou de l'eau chaude gicler. Il y a un risque d'ébouillantage !
- ▶ La plaque chauffante 7 sous la verseuse 6 chauffe fortement lors de l'opération de percolation/ de maintien au chaud. Il y a un risque de brûlure !

- 1) Appuyez sur la touche 5. Patientez un court instant. La touche 5 s'allume. La percolation commence.

REMARQUES

- ▶ Vous pouvez retirer la verseuse 6 brièvement de l'appareil pendant la percolation, pour verser une tasse de café par exemple. La percolation s'arrête immédiatement et le café ne goutte plus de l'appareil. Reposez cependant la verseuse 6 au bout de 10 secondes maximum sur la plaque chauffante 7, sans quoi le café risque de goutter de l'appareil.
- ▶ Vous pouvez interrompre à tout moment la percolation en appuyant sur la touche 5.

- 2) À l'aide de la plaque chauffante ⑦ sous la verseuse ⑥ le café est maintenu au chaud jusqu'à ce que la touche  ⑤ soit à nouveau activée.

REMARQUE

- L'appareil s'éteint automatiquement au bout de 40 minutes. Le café n'est alors plus maintenu au chaud. La touche  ⑤ s'éteint.

Nettoyage et entretien

Nettoyage

DANGER

Électrocution !



N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides. Risque d'électrocution !

AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche secteur de la prise secteur. Risque d'électrocution !
- Laissez toujours refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Risque de brûlure !

ATTENTION

Risque de dégâts matériels !

- N'utilisez jamais de produits de nettoyage abrasifs, corrosifs ou chimiques pour nettoyer l'appareil. Ils attaquent la surface de l'appareil.
- 1) Retirez la fiche secteur de la prise secteur et laissez l'appareil refroidir.
- 2) Ouvrez le couvercle de l'appareil et retirez le porte-filtre ⑪.
Jetez si nécessaire le filtre papier.
- 3) Rincez le porte-filtre ⑪, la verseuse ⑥ et la cuillère doseuse ⑫ à l'eau additionnée d'un produit vaisselle doux. Rincez ensuite les pièces abondamment à l'eau claire.

REMARQUE



Le porte-filtre ⑪ et la cuillère doseuse ⑫ peuvent être lavés au lave-vaisselle. Veillez cependant à ne pas coincer les pièces.

- 4) Lavez le support porte-filtre ⑨ à l'aide d'un chiffon humide.

- 5) Essuyez l'appareil avec un chiffon humide. Si nécessaire, versez un peu de liquide vaisselle doux sur le chiffon. Assurez-vous cependant qu'il n'y a plus de liquide vaisselle résiduel et que l'appareil est entièrement sec avant une nouvelle utilisation.

Détartrer

Détartrez la machine à café à intervalles réguliers.

REMARQUE

- Les intervalles de détartrage nécessaires peuvent être très différents en fonction du degré de dureté de votre eau. En présence d'un degré de dureté élevé, un détartrage est déjà nécessaire au bout de 30 utilisations environ, en cas de dureté plus faible, au bout de 60 utilisations environ. Vous obtiendrez le degré de dureté de votre eau auprès de votre fournisseur d'eau local.

Utilisez exclusivement un détartrant adapté aux machines à café et respectez le mode d'emploi respectif.

Voici comment procéder au détartrage :

- 1) Versez le détartrant dans le réservoir à eau **10**.
- 2) Versez la quantité d'eau indiquée dans le mode d'emploi du détartrant, ne dépassez cependant pas le repère de 10 tasses sur l'indicateur de niveau **4** !
- 3) Posez à nouveau la verseuse **6** sur la plaque chauffante **7**.
- 4) Appuyez sur la touche **⏻ 5**, pour démarrer la percolation. La touche **⏻ 5** s'allume.
- 5) Attendez que l'eau soit passée pour 2 tasses environ et arrêtez ensuite la percolation en appuyant à nouveau sur la touche **⏻ 5**.
- 6) Laissez agir le détartrant pendant 15 minutes.
- 7) Répétez deux fois les étapes 4 à 6.
- 8) Démarrez ensuite la percolation et attendez que l'eau soit entièrement passée.
- 9) Laissez passer trois fois la quantité maximale d'eau claire dans la machine à café. Tous les restes du détartrant sont alors éliminés et vous pouvez réutiliser la machine à café.

Rangement

- 1) Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, assurez-vous qu'il ne reste plus de café moulu dedans.
- 2) Nettoyez l'appareil comme indiqué au chapitre "**Nettoyage et entretien**".
- 3) Poussez le cordon d'alimentation dans le compartiment de rangement du cordon ❶.
- 4) Rangez l'appareil sec dans un endroit propre et sans poussière.

Dépannage

Ce chapitre vous fournit des remarques importantes sur la localisation et l'élimination des pannes. Le tableau ci-dessous vous aidera à localiser les petits dysfonctionnements et à y remédier.

Panne	Cause possible	Dépannage
Impossible d'allumer l'appareil.	La fiche secteur n'est pas branchée.	Raccordez correctement l'adaptateur secteur à l'appareil.
	Pas de tension sur la prise électrique.	Vérifiez les fusibles domestiques.
	L'appareil est endommagé.	Adressez-vous au service après-vente.

REMARQUE

Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème à l'aide des mesures précitées, veuillez vous adresser au service clientèle.

Recyclage de l'appareil



Ne jetez en aucun cas l'appareil avec les ordures ménagères normales.

Ce produit est assujéti à la directive européenne 2012/19/EU-DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques).

Recyclez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter votre centre de recyclage.



Renseignez-vous auprès de votre commune ou des services administratifs de votre ville pour connaître les possibilités de recyclage du produit usagé.

Caractéristiques techniques

Tension secteur	220 - 240 V ~ (courant alternatif), 50 - 60 Hz
Puissance nominale	1000 W
	Tous les éléments de cet appareil en contact avec les aliments conviennent aux produits alimentaires.

Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

Service après-vente

FR

Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr

BE

Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 320214

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompernass.com

Inhoud

Inleiding	50
Gebruik in overeenstemming met bestemming	50
Inhoud van het pakket	51
Verpakking afvoeren	51
Veiligheidsvoorschriften	52
Onderdelen	54
Apparaat opstellen	54
Vóór het eerste gebruik	55
Koffie zetten	56
Vullen met gemalen koffie	56
Vullen met water	56
Bereiding starten	57
Reiniging en onderhoud	58
Reinigen	58
Ontkalken	59
Opbergen	60
Problemen oplossen	60
Apparaat afvoeren	61
Technische gegevens	61
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	62
Service	63
Importeur	63

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat.

U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product doorgeeft aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

Dit apparaat dient uitsluitend voor het zetten van koffie voor huishoudelijk gebruik. Het is uitsluitend bestemd voor het gebruik in privéhuishoudens. Gebruik het apparaat niet voor commerciële doeleinden.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de bestemming.

WAARSCHUWING

Gevaar door gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming!

Er kan gevaar van het apparaat uitgaan bij gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming en/of andersoortig gebruik.

- Gebruik het apparaat uitsluitend conform de bestemming.
- Volg de in deze gebruiksaanwijzing beschreven procedures.

Alle mogelijke claims wegens schade door gebruik dat niet in overeenstemming met de bestemming is, zijn uitgesloten.

Het risico is uitsluitend voor de gebruiker.

Inhoud van het pakket

WAARSCHUWING

Verstikkingsgevaar!

- Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat verstikkingsgevaar.

Het apparaat wordt standaard met de volgende onderdelen geleverd:

- Koffiezetapparaat
- Koffiekan
- Filterkorf
- Maatlepel
- Gebruiksaanwijzing

OPMERKING

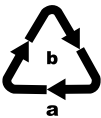
- Controleer of het pakket compleet is en of er geen sprake is van zichtbare schade.
- Neem contact op met de service-hotline als de levering niet compleet is of als er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of door transport.

Verpakking afvoeren

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn niet schadelijk voor het milieu. Ze zijn gekozen op grond van hun milieuvriendelijkheid en zijn recyclebaar.



Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop betekent een besparing op grondstoffen en zorgt voor minder afval. Voer niet meer benodigde verpakkingsmaterialen af conform de plaatselijk geldende voorschriften.



Voer de verpakking af conform de milieuvoorschriften.

Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenissen: 1-7: kunststoffen, 20-22: papier en karton, 80-98: composietmaterialen.

OPMERKING

- Bewaar de originele verpakking indien mogelijk gedurende de hele garantieperiode van het apparaat, om het apparaat in geval van een garantie-kwestie volgens de voorschriften te kunnen verpakken.

Veiligheidsvoorschriften

Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht voor een veilige omgang met het apparaat:

WAARSCHUWING - LETSELGEVAAR!

- Controleer het apparaat vóór gebruik op zichtbare schade aan de buitenzijde. Gebruik geen apparaat dat beschadigd of gevallen is.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan. Houd het apparaat en het bijbehorende snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Laat reparaties aan het apparaat alleen uitvoeren door geautoriseerde vakbedrijven of door de klantenservice. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke risico's voor de gebruiker. Bovendien vervalt dan de garantie.
-  Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Gevaar voor een elektrische schok!
- Pak het apparaat nooit met natte of vochtige handen vast.
- Laat beschadigde stekkers en snoeren onmiddellijk door een geautoriseerd vakbedrijf of door de klantenservice vervangen, om risico's te voorkomen.
- Verbrandingsgevaar! Sommige onderdelen worden tijdens het gebruik zeer heet!
- Bij verkeerd gebruik van het apparaat bestaat er kans op letsel.

- Gebruik het apparaat nooit voor andere doeleinden dan in deze gebruiksaanwijzing beschreven.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor die doeleinden waarvoor het bestemd is. Bij verkeerd gebruik van het apparaat bestaat er kans op letsel!
- Na gebruik bevat het oppervlak van het verwarmingselement nog restwarmte.
- Bij gebruik van het apparaat ontstaat hete stoom. Let erop dat u zich niet daaraan brandt! Neem voldoende afstand tot de stoom in acht.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd en geaard stopcontact.
- Er mag geen vloeistof op de stekkerverbinding van het apparaat komen.

LET OP - MATERIËLE SCHADE

- Defecte onderdelen mogen alleen door originele vervangingsonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gewaarborgd dat ze voldoen aan de veiligheidseisen.
- Bescherm het apparaat tegen vocht en het binnendringen van vloeistoffen.
- Bescherm het apparaat tegen schokken, stof, chemicaliën, sterke temperatuurschommelingen en warmtebronnen die te dichtbij staan (kachels, verwarming).
- Pak, om de stekker uit het stopcontact te halen, altijd de stekker zelf vast, trek nooit aan het snoer.
- Gebruik geen externe timer of een aparte afstandsbediening om het apparaat te bedienen.
- Gebruik het apparaat nooit in de openlucht. Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.

Onderdelen

(afbeeldingen: zie uitvouwpagina)

- ❶ Handgreep van het deksel van het apparaat
- ❷ Stoomgaatjes
- ❸ Wateroverloop
- ❹ Watermarkering
- ❺ Toets 
- ❻ Koffiekan
- ❼ Verwarmingsplaat
- ❽ Kabelvak
- ❾ Filterkorfhouder
- ❿ Waterreservoir
- ⓫ Filterkorf
- ⓬ Maatlepel

Apparaat opstellen

GEVAAR

Elektrische schok!

- Plaats het apparaat nooit in de buurt van water dat zich in een gootsteen of een ander reservoir bevindt. Gebruik het apparaat alleen op een droge ondergrond. De nabijheid van water vormt een gevaar, ook als het apparaat uitgeschakeld is.

OPGELET

Materiële schade!

- Plaats het apparaat nooit in de buurt van warmtebronnen.
- Gebruik het apparaat alleen op een egale en hittebestendige ondergrond, om schade aan het apparaat en aan de ondergrond te voorkomen.

- 1) Plaats het apparaat op een egale en hittebestendige ondergrond.
- 2) Volg, wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt, de instructies van het hoofdstuk "**Vóór het eerste gebruik**".
- 3) Plaats, als dat nog niet is gebeurd, de filterkorf ❶ en de koffiekan ❷ in het apparaat.
- 4) Steek de stekker in het stopcontact.

Nu is het apparaat klaar voor gebruik.

Vóór het eerste gebruik

WAARSCHUWING

- ▶ Uit de stoomgaatjes **2** van het deksel van het apparaat komt hete stoom! Er bestaat gevaar voor brandwonden!
- ▶ Open nooit het deksel van het apparaat terwijl de koffie wordt bereid! Er kan hete stoom ontsnappen of er kan heet water opspatten. Er bestaat gevaar voor brandwonden!
- ▶ De verwarmingsplaat **7** onder de koffiekkan **6** wordt tijdens het koffiezetten/warmhouden erg warm. Er bestaat verbrandingsgevaar!

LET OP - MATERIËLE SCHADE!

- ▶ Giet in het waterreservoir **10** nooit meer water dan nodig is voor 10 kopjes koffie (markering MAX).
- ▶ Op de achterkant van het apparaat bevindt zich een gaatje **3**. Dat is een wateroverloop, die voorkomt dat er te veel water in het apparaat wordt gegoten. Als het water de markering MAX duidelijk overschrijdt, loopt het water door deze wateroverloop **3** over op het werkblad.
- ▶ Wanneer u het apparaat verschuift terwijl het waterreservoir **10** vol is (10 kopjes water), kan het zijn dat er water uit de wateroverloop **3** stroomt.
- ▶ Vul het waterreservoir **10** nooit met minder dan 2 kopjes water. Gebruik daartoe de watermarkering **4** op het waterreservoir **10**.

- 1) Plaats het apparaat op een egale en hittebestendige ondergrond.
- 2) Spoel de koffiekkan **6** zorgvuldig uit met water en zet hem in het apparaat.
- 3) Open het deksel van het apparaat door de handgreep **1** omhoog te trekken.
- 4) Haal de filterkorf **11** uit de filterkorfhouder **9**.
- 5) Spoel de filterkorf **11** om met schoon water en zet hem weer in het apparaat.
- 6) Vul het waterreservoir **10** met water voor 10 kopjes koffie.
- 7) Sluit het deksel van het apparaat.
- 8) Steek de stekker in een stopcontact.
- 9) Druk op de toets  **5**. Wacht een ogenblik. De toets  **5** begint te branden. Het apparaat begint met het bereiden van de koffie.
- 10) Wacht tot de bereiding klaar is en druk opnieuw op de toets  **5** om het apparaat uit te schakelen.

- 11) Maak de koffiekkan ❹ leeg en spoel de kan opnieuw om met schoon water.
 - 12) Wacht tot het apparaat is afgekoeld en spoel de filterkorf ❶ opnieuw om met schoon water.
 - 13) Plaats de filterkorf ❶ en de koffiekkan ❹ weer in het apparaat.
- Nu is het apparaat klaar voor gebruik.

Koffie zetten

Vullen met gemalen koffie

OPMERKING

- Als u uw koffiebonen zelf maalt, raden we een gemiddelde maling aan. Hoe fijner de maling, hoe intensiever en bitterder de koffie smaakt. Hoe grover de maling, hoe wateriger en zuurder de koffie smaakt.

- 1) Open het deksel van het apparaat.
- 2) Neem een papieren filter (grootte 1 x 4) en vouw de zijanten ervan om. Leg het papieren filter in de filterkorf ❶.
- 3) Schep met de maatlepel ❷ gemalen koffie in het filter.

OPMERKING

- Schep ongeveer één afgestreken maatlepel ❷ gemalen koffie per kopje koffie in het koffiefilter. Als u minder sterke koffie wilt, kunt u de hoeveelheid gemalen koffie per kopje verminderen.

Vullen met water

WAARSCHUWING

Gevaar voor de gezondheid!

- Gebruik uitsluitend drinkwater om de koffie te bereiden!
- 1) Vul het waterreservoir ❶ met water. Kies de hoeveelheid water in overeenstemming met de gewenste hoeveelheid koffie. Gebruik daartoe de watermarkering ❹ op het waterreservoir ❶. Sluit het deksel van het apparaat.
 - 2) Zet de koffiekkan ❹ weer in het apparaat.

OPGELET

Materiële schade!

- ▶ Giet in het waterreservoir 10 nooit meer water dan nodig is voor 10 kopjes koffie (markering MAX).
- ▶ Op de achterkant van het apparaat bevindt zich een gaatje 3. Dat is een wateroverloop, die voorkomt dat er te veel water in het apparaat wordt gegoten. Als het water de markering MAX duidelijk overschrijdt, loopt het water door deze wateroverloop 3 over op het werkblad.
- ▶ Wanneer u het apparaat verschuift terwijl het waterreservoir 10 vol is (10 kopjes water), kan het zijn dat er water uit de wateroverloop 3 stroomt.
- ▶ Vul het waterreservoir 10 nooit met minder dan 2 kopjes water.

OPMERKING

- ▶ Bij het bereiden van koffie gaat water verloren: een deel van het water verdampt en een deel ervan blijft in de gemalen koffie zitten. Daarom zal in de koffiekkan 6 altijd iets minder water zitten dan u in het waterreservoir 10 hebt gegoten.

Bereiding starten

⚠ WAARSCHUWING

- ▶ Uit de stoomgaatjes 2 van het deksel van het apparaat komt hete stoom! Er bestaat gevaar voor brandwonden!
 - ▶ Open nooit het deksel van het apparaat terwijl de koffie wordt bereid! Er kan hete stoom ontsnappen of er kan heet water opspatten. Er bestaat gevaar voor brandwonden!
 - ▶ De verwarmingsplaat 7 onder de koffiekkan 6 wordt tijdens het koffiezetten/warmhouden erg warm. Er bestaat verbrandingsgevaar!
- 1) Druk op de toets ☺ 5. Wacht een ogenblik. De toets ☺ 5 begint te branden. Het apparaat begint met het bereiden van de koffie.

OPMERKINGEN

- ▶ U kunt de koffiekkan 6 ook tijdens de bereiding kortstondig uit het apparaat nemen om bijvoorbeeld een kop koffie in te schenken. Het bereidingsproces stopt dan automatisch en de koffie druppelt niet meer uit het apparaat. Zet de koffiekkan 6 echter na maximaal 10 seconden weer op de verwarmingsplaat 7, anders kan er koffie uit het apparaat druppelen.
- ▶ U kunt de bereiding op elk moment stoppen door op de toets ☺ 5 te drukken.

- 2) De verwarmingsplaat ⑦ onder de koffiekkan ⑥ houdt de koffie warm tot u opnieuw op de toets  ⑤ drukt.

OPMERKING

- Het apparaat gaat na 40 minuten automatisch uit. De koffie wordt dan niet meer warmgehouden. De toets  ⑤ dooft.

Reiniging en onderhoud

Reinigen

GEVAAR

Elektrische schok!



Dompel het apparaat nooit onder in water of in andere vloeistoffen.
Gevaar voor een elektrische schok!

WAARSCHUWING

Letselgevaar!

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt.
Gevaar voor een elektrische schok!
- Laat het apparaat na gebruik altijd afkoelen alvorens het te reinigen.
Verbrandingsgevaar!

OPGELET

Materiële schade!

- Gebruik nooit schurende, agressieve of chemische schoonmaakmiddelen voor het reinigen van het apparaat. Deze tasten het oppervlak van het apparaat aan.

- 1) Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- 2) Open het deksel van het apparaat en verwijder de filterkorf ⑪.
Gooi het eventueel aanwezige papieren filter weg.
- 3) Was de filterkorf ⑪, de koffiekkan ⑥ en de maatlepel ⑫ af in water met wat mild afwasmiddel. Spoel daarna de onderdelen grondig af met schoon water.

OPMERKING



De filterkorf ⑪ en de maatlepel ⑫ kunnen in de vaatwasser worden gereinigd. Zorg ervoor dat u de onderdelen niet vastklemt in de vaatwasser.

- 4) Veeg de filterkorfhouder ⑨ af met een vochtige doek.

- 5) Veeg het apparaat af met een vochtige doek. Doe zo nodig wat mild afwasmiddel op de doek. Controleer of er geen afwasmiddelresten op het apparaat zijn achtergebleven en of het apparaat volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt.

Ontkalken

Ontkalk het koffiezetapparaat regelmatig.

OPMERKING

- Het interval tussen de ontkalkingsbeurten hangt af van de hardheid van uw water. Bij hard water is na elke 30 koffiezetbeurten een ontkalking nodig, bij zacht water na elke 60 beurten. De hardheid van uw water kunt u navragen bij uw plaatselijke waterbedrijf.

Gebruik uitsluitend voor koffiezetmachines geschikte ontkalkingsmiddelen en volg de bijbehorende gebruiksinstructies.

Zo ontkalkt u het apparaat:

- 1) Doe het ontkalkingsmiddel in het waterreservoir **10**.
- 2) Giet er de in de handleiding van het ontkalkingsmiddel vermelde hoeveelheid water bij, maar overschrijd daarbij niet de markering voor 10 kopjes op de watermarkering **4**!
- 3) Zet de koffiekan **6** weer op de verwarmingsplaat **7**.
- 4) Druk op de toets **U** **5** om het bereidingsproces te starten. De toets **U** **5** begint te branden.
- 5) Wacht totdat het water voor ongeveer 2 kopjes is doorgelopen en stop dan het bereidingsproces door opnieuw op de toets **U** **5** te drukken.
- 6) Laat het ontkalkingsmiddel 15 minuten inwerken.
- 7) Herhaal stap 4 tot en met 6 tweemaal.
- 8) Start dan opnieuw het bereidingsproces en wacht totdat het water volledig is doorgelopen.
- 9) Laat het koffiezetapparaat driemaal met schoon water en maximaal water-volume lopen. Hierdoor worden alle resten van het ontkalkingsmiddel verwijderd. Daarna is het koffiezetapparaat weer klaar voor gebruik.

Opbergen

- 1) Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, controleer dan of er geen resten gemalen koffie in het apparaat zitten.
- 2) Reinig het apparaat zoals beschreven in "**Reiniging en onderhoud**".
- 3) Schuif het snoer in het kabelvak **8**.
- 4) Bewaar het droge apparaat op een schone en stofvrije plaats.

Problemen oplossen

In dit hoofdstuk vindt u belangrijke aanwijzingen voor het opsporen en verhelpen van storingen. De onderstaande tabel helpt bij het opsporen en verhelpen van kleinere storingen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	De stekker zit niet in het stopcontact.	Sluit de netvoedingsadapter correct aan op het apparaat.
	Het stopcontact levert geen spanning.	Controleer de zekeringen in de meterkast.
	Het apparaat is beschadigd.	Neem contact op met de klantenservice.

OPMERKING

Neem contact op met de klantenservice als u met de bovenstaande stappen het probleem niet kunt verhelpen.

Apparaat afvoeren



Deponeer het apparaat in geen geval bij het gewone huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2012/19/ EU-AEEA (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur).

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem bij twijfel contact op met uw afvalverwerkingsinstantie.



Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte product krijgt u bij uw gemeentereiniging.

Technische gegevens

Netspanning	220 - 240 V ~ (wisselstroom), 50 - 60 Hz
Nominaal vermogen	1000 W
	Alle delen van dit apparaat die in aanraking komen met levensmiddelen, zijn levensmiddelveilig.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden. Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handboeken, productvideo's en software downloaden.

Service

(NL) Service Nederland
Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.nl

(BE) Service België
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 320214

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
DUITSLAND
www.kompernass.com

Spis treści

Wstęp	66
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	66
Zakres dostawy	67
Utylizacja opakowania	67
Wskazówki bezpieczeństwa.....	68
Elementy urządzenia	70
Ustawienie urządzenia	70
Przed pierwszym użyciem.....	71
Zaparzanie kawy	72
Nасыpywanie mielonej kawy	72
Napełnianie wodą	72
Uruchamianie procesu parzenia	73
Czyszczenie i pielęgnacja	74
Czyszczenie	74
Usuwanie kamienia	75
Przechowywanie	76
Usuwanie usterek	76
Utylizacja urządzenia	77
Dane techniczne	77
Gwarancja Kompernaß Handels GmbH	78
Serwis	79
Importer	79

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia.

Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu zapoznaj się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć do niego również całą dokumentację.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do przygotowywania kawy do użytku domowego. Jest ono przeznaczone wyłącznie do zastosowania w gospodarstwach domowych. Nie należy używać go w celach komercyjnych.

Inny sposób użycia lub użycie wykraczające poza powyższy zakres uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem!

Użytkowanie urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem i/lub inny rodzaj wykorzystania urządzenia może wiązać się z różnymi zagrożeniami.

- ▶ Urządzenie należy użytkować wyłącznie w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.
- ▶ Należy przestrzegać zasad postępowania opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Wszelkie roszczenia z tytułu szkód wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem są wykluczone.

Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Zakres dostawy

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo uduszenia!

- ▶ Elementów opakowania nie udostępniać dzieciom do zabawy. Niebezpieczeństwo uduszenia.

Urządzenie dostarczane jest standardowo z następującymi elementami:

- Ekspres do kawy
- Dzbaneq na kawę
- Kosz filtra
- łyżka z miarką
- Instrukcja obsługi

WSKAZÓWKA

- ▶ Urządzenie należy sprawdzić pod kątem kompletności elementów i widocznych uszkodzeń.
- ▶ W przypadku stwierdzenia niekompletnej zawartości opakowania lub uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym opakowaniem lub transportem, skontaktuj się z infolinią obsługi klienta.

Utylizacja opakowania

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniem podczas transportu. Materiały opakowaniowe są przyjazne dla środowiska i można poddać je procesowi recyklingu.



Oddanie opakowania do punktu zbiórki surowców wtórnych pozwoli zaoszczędzić surowce naturalne i zmniejszyć ilość odpadów. Zbędne materiały opakowaniowe należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.



Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby zutylizować je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i liczbami (b) w następujący sposób: 1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty.

WSKAZÓWKA

- ▶ W miarę możliwości zachowaj oryginalne opakowanie na czas trwania gwarancji, by w razie odsyłania urządzenia móc je prawidłowo zapakować.

Wskazówki bezpieczeństwa

Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie urządzenia należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!

- Przed przystąpieniem do użytkowania sprawdź, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. Nie wolno uruchamiać urządzenia, gdy jest uszkodzone lub upadło na ziemię.
- Urządzenie mogą używać dzieci od 8 roku życia oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, bądź też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz potencjalnych zagrożeń. Czyszczenia ani konserwacji należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci, chyba że mają 8 lat lub więcej i są pod nadzorem. Urządzenie oraz jego kabel zasilający należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Naprawy urządzenia zlecać wyłącznie w autoryzowanych punktach serwisowych lub w serwisie producenta. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą być źródłem poważnych zagrożeń dla użytkownika. Powodują one również utratę gwarancji.
-  Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innej cieczy. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- Nie chwytaj nigdy urządzenia wilgotnymi ani mokrymi rękoma.
- Naprawę uszkodzonego wtyku lub kabla sieciowego zlecać niezwłocznie wykwalifikowanemu specjalście lub serwisowi, aby uniknąć wszelkich zagrożeń.
- Niebezpieczeństwo poparzenia! Niektóre części stają się w trakcie użytkowania bardzo gorące!
- Nieprawidłowe użycie urządzenia grozi obrażeniami.

- Nie używaj urządzenia do innych celów, niż opisane w tej instrukcji.
- Używaj urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Nieprawidłowe użycie urządzenia powoduje niebezpieczeństwo powstania obrażeń!
- Po użyciu powierzchnia elementu grzeijnego pozostaje jeszcze ciepła.
- W czasie korzystania z urządzenia wydostaje się gorąca para. Uważaj, aby się nie poparzyć! Zachowaj bezpieczny odstęp od wydobywającej się pary.
- Podłączaj urządzenie tylko i wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazda zasilania.
- Na połączenie wtykowe urządzenia nie może wylać się żadna ciecz.

UWAGA – SZKODY MATERIALNE

- Uszkodzone części wymieniaj zawsze na oryginalne części zamienne. Tylko te części gwarantują odpowiednie bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.
- Urządzenie chronić przed wilgocią i przedostawaniem się cieczy do jego wnętrza.
- Chronić urządzenie przed uderzeniami, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatury i bliskością źródeł ciepła (piece, grzejniki).
- Zawsze wyciągać wtyk sieciowy z gniazda zasilania; nie ciągnij nigdy za przewód.
- Do sterowania pracą urządzenia nie używaj żadnych zewnętrznych zegarów sterujących ani żadnego innego systemu zdalnego sterowania.
- Nigdy nie używaj urządzenia poza pomieszczeniami. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do używania wewnątrz pomieszczeń.

Elementy urządzenia

(Ilustracje - patrz rozkładana okładka)

- ❶ Uchwyt pokrywki urządzenia
- ❷ Otwory wylotowe pary
- ❸ Przelew wody
- ❹ Wskaźnik poziomu napętnienia
- ❺ Przycisk (⏻)
- ❻ Dzbaneł na kawę
- ❼ Płyta grzewcza
- ❽ Schowek na kabel
- ❾ Uchwyt kosza filtra
- ❿ Zbiornik wody
- ⓫ Kosz filtra
- ⓬ łyżka z miarką

Ustawienie urządzenia

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Porażenie prądem elektrycznym!

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody znajdującej się na przykład w umywalce lub w innych naczyniach. Korzystaj z urządzenia wyłącznie na suchym podłożu. Bliskość wody stanowi zagrożenie nawet przy wyłączonym urządzeniu.

UWAGA

Szkody materialne!

- Nigdy nie ustawiaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła.
- Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia i powierzchni, na której stoi, korzystaj z urządzenia wyłącznie na równym i odpornym na działanie wysokiej temperatury podłożu.

- 1) Postaw urządzenie na równym, odpornym na działanie wysokiej temperatury podłożu.
- 2) Przy pierwszym użyciu należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „**Przed pierwszym użyciem**”.
- 3) Jeśli jeszcze tego nie zrobiono, włóż kosz filtra ❾ i dzbanek na kawę ❻ do urządzenia.
- 4) Włóż wtyk sieciowy do gniazda sieciowego.

Teraz urządzenie jest gotowe do pracy.

Przed pierwszym użyciem

OSTRZEŻENIE

- ▶ Z otworów wylotowych pary **2** pokrywy urządzenia wydostaje się gorąca para wodna! Niebezpieczeństwo poparzenia!
- ▶ Nigdy nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie procesu parzenia! Z urządzenia może wydobywać się gorąca para lub może pryskać gorąca woda. Niebezpieczeństwo poparzenia!
- ▶ Płyta grzewcza **7** znajdująca się pod dzbankiem na kawę **6** staje się w czasie procesu zaparzania / podtrzymywania temperatury bardzo gorąca. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!

UWAGA – SZKODY MATERIALNE!

- ▶ Nigdy nie nalewaj do zbiornika wody więcej wody, niż na całkowitą liczbę 10 filiżanek **10** (oznaczenie MAX).
- ▶ Z tyłu urządzenia znajduje się mały otwór **3**. Jest to przelew wody, który zapobiega wlewaniu zbyt dużej ilości wody do urządzenia. Jeśli podczas nalewania znacząco przekroczy się oznaczenie MAX, woda wyleje się przez ten przelew wody **3** na blat kuchenny.
- ▶ Jeśli urządzenie jest przesuwane z pełnym zbiornikiem wody **10** (10 filiżanek wody), woda może wypłynąć przez przelew **3**.
- ▶ Nigdy nie nalewaj do zbiornika wody mniej wody, niż na 2 filiżanki **10**. Patrz w tym celu na wskaźnik napętnienia **4** znajdujący się na zbiorniku wody **10**.

- 1) Postaw urządzenie na równym, odpornym na działanie wysokiej temperatury podłożu.
- 2) Dokładnie wypłucz dzbanek na kawę **6** wodą i włóż go do urządzenia.
- 3) Otwórz pokrywę urządzenia, pociągając ją do góry za uchwyt **1**.
- 4) Wyjmij kosz filtra **11** z uchwytu kosza filtra **9**.
- 5) Wypłucz kosz filtra **11** w czystej wodzie i włóż go ponownie do urządzenia.
- 6) Napętnij zbiornik wody **10** wodą na 10 filiżanek.
- 7) Zamknij pokrywę urządzenia.
- 8) Włóż wtyk sieciowy do gniazda zasilania.
- 9) Naciśnij przycisk  **5**. Zaczekaj chwilę. Przycisk  **5** zacznie się świecić. Rozpoczyna się proces zaparzania.
- 10) Poczekaj aż proces zaparzania zostanie zakończony i ponownie naciśnij przycisk  **5**, aby wyłączyć urządzenie.

- 11) Opróżnij dzbanek na kawę ❸ i wypłucz go ponownie czystą wodą.
 - 12) Poczekaj, aż urządzenie ostygnie i ponownie przepłucz kosz filtra ❶ czystą wodą.
 - 13) Włóż kosz filtra ❶ i dzbanek na kawę ❸ ponownie do urządzenia.
- Teraz urządzenie jest gotowe do pracy.

Zaparzanie kawy

Nasypywanie mielonej kawy

WSKAZÓWKA

- W przypadku samodzielnego mielenia kawy zalecamy średni stopień zmielenia. Im drobniejszy stopień zmielenia, tym bardziej intensywny i gorzki, im grubszy stopień zmielenia, tym bardziej wodnisty i kwaśny jest smak kawy.

- 1) Otwórz pokrywkę urządzenia.
- 2) Wyjmij filtr papierowy (rozmiar 1 x 4) i zagnij jego boki. Umieść filtr papierowy w koszu filtra ❶.
- 3) Nasyp łyżką z miarką ❷ zmieloną kawę.

WSKAZÓWKA

- Wsyp po ok. jednej płaskiej łyżce z miarką ❷ mielonej kawy na każdą filiżankę filtrowanej kawy. Jeżeli kawa filtrowana ma być słabsza, można zmniejszyć ilość mielonej kawy na filiżankę.

Napełnianie wodą

OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia!

- Do parzenia kawy używaj wyłącznie wody pitnej!
- 1) Napełnij zbiornik wody ❶ wodą. Wybierz ilość wody odpowiednio do żądanej ilości filtrowanej kawy. Do tego celu użyj wskaźnika poziomu napełnienia ❷ na zbiorniku wody ❶. Zamknij pokrywkę urządzenia.
 - 2) Wstaw dzbanek na kawę ❸ ponownie do urządzenia.

UWAGA

Szkody materialne!

- ▶ Nigdy nie nalewaj do zbiornika wody więcej wody, niż na całkowitą liczbę 10 filiżanek **10** (oznaczenie MAX).
- ▶ Z tyłu urządzenia znajduje się mały otwór **3**. Jest to przelew wody, który zapobiega wlewaniu zbyt dużej ilości wody do urządzenia. Jeśli podczas nalewania znacząco przekroczy się oznaczenie MAX, woda wyleje się przez ten przelew wody **3** na blat kuchenny.
- ▶ Jeśli urządzenie jest przesuwane z pełnym zbiornikiem wody **10** (10 filiżanek wody), woda może wypłynąć przez przelew **3**.
- ▶ Nigdy nie nalewaj mniej wody do zbiornika wody **10**, niż na 2 filiżanki.

WSKAZÓWKA

- ▶ Podczas parzenia kawy dochodzi do strat wody, gdyż z jednej strony część wody wyparowuje, a z drugiej strony w samej kawie pozostaje również pewna część wody. Dlatego w dzbanku na kawę **6** zawsze będzie nieco mniej zaparzonej kawy, niż nalano wody do zbiornika wody **10**.

Uruchamianie procesu parzenia

OSTRZEŻENIE

- ▶ Z otworów wylotowych pary **2** pokrywki urządzenia wydostaje się gorąca para wodna! Niebezpieczeństwo poparzenia!
- ▶ Nigdy nie otwieraj pokrywki urządzenia w czasie procesu parzenia! Z urządzenia może wydobywać się gorąca para lub może pryskać gorąca woda. Niebezpieczeństwo poparzenia!
- ▶ Płyta grzewcza **7** znajdująca się pod dzbankiem na kawę **6** staje się w czasie procesu zaparzania / podtrzymywania temperatury bardzo gorąca. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!

- 1) Naciśnij przycisk  **5**. Zaczekaj chwilę. Przycisk  **5** zacznie się świecić. Rozpoczyna się proces zaparzania.

WSKAZÓWKI

- ▶ Można również na krótko wyjąć dzbanek na kawę **6** z urządzenia podczas parzenia kawy, na przykład w celu wlewania filiżanki kawy. Zaparzanie zatrzymuje się automatycznie i kawa nie kapie już z urządzenia. Jednakże, postaw dzbanek na kawę **6** najpóźniej po 10 sekundach z powrotem na płytce grzewczej **7**, w przeciwnym razie kawa może zacząć kapać z urządzenia.
- ▶ Można zatrzymać proces zaparzania w dowolnym momencie, naciskając przycisk  **5**.

- 2) Za pomocą płyty grzewczej 7 pod dzbankiem na kawę 6 utrzymywana jest temperatura kawy, aż ponownie zostanie naciśnięty przycisk U 5.

WSKAZÓWKA

- Urządzenie wyłącza się automatycznie po 40 minutach. Temperatura kawy nie jest już dłużej podtrzymywana. Przycisk U 5 zgaśnie.

Czyszczenie i pielęgnacja

Czyszczenie

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Porażenie prądem elektrycznym!



Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani w innych cieczach. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń!

- Przed czyszczeniem urządzenia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia zawsze odczekaj, aż ostygnie. Niebezpieczeństwo poparzenia!

UWAGA

Szkody materialne!

- Do czyszczenia urządzenia nie używaj nigdy szorujących, żrących ani chemicznych środków czyszczących. Powodują one zniszczenie powierzchni urządzenia.
- 1) Wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i odczekaj do ostygnięcia urządzenia.
- 2) Otwórz pokrywkę urządzenia i wyjmij kosz filtra 11. W razie potrzeby zutylizuj torebkę filtra papierowego.
- 3) Umyj kosz filtra 11, dzbanek na kawę 6 oraz łyżkę z miarką 12 w wodzie z łagodnym płynem do mycia naczyń. Następnie wypłucz wszystkie elementy w czystej wodzie.

WSKAZÓWKA



Kosz filtra 11 oraz łyżkę z miarką 12 można myć w zmywarce do naczyń. Należy jednak uważać, aby nie zaklinować części.

- 4) Umyj uchwyt kosza filtra ❸ wilgotną szmatką.
- 5) Urządzenie czyść zwilżoną szmatką. W razie konieczności użyć niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń. Upewnij się, że w urządzeniu nie pozostały resztki płynu do mycia oraz że urządzenie jest całkowicie suche przed ponownym użyciem.

Usuwanie kamienia

Ekspres do kawy należy regularnie odkamieniać.

WSKAZÓWKA

- Wymagane odstępy odkamieniania mogą się różnić w zależności od twardości stosowanej wody. W przypadku wody o wysokiej twardości odkamienianie może być konieczne już po ok. 30 użyciach, a w przypadku niskiej twardości wody po ok. 60 użyciach. Informacje o stopniu twardości wody można uzyskać w lokalnym zakładzie wodociągowym.

Używaj wyłącznie odkamieniaczy przeznaczonych do stosowania w ekspresach do kawy i stosuj się do właściwej instrukcji użytkowania.

Proces odkamieniania:

- 1) Dodaj odkamieniacza do zbiornika wody ❿.
- 2) Nalej ilość wody wskazaną w instrukcji zastosowania odkamieniacza, jednak nie przekraczaj oznaczenia 10 filiżanek na wskaźniku poziomu napełnienia ❹!
- 3) Postaw dzbanek na kawę ❻ ponownie na płycie grzewczej ❼.
- 4) Naciśnij przycisk ☰ ❺, aby rozpocząć proces zaparzania kawy. Przycisk ☰ ❺ zacznie się świecić.
- 5) Poczekaj, aż przepłynie woda na ok. 2 filiżanki i zatrzymaj proces zaparzania kawy, naciskając ponownie przycisk ☰ ❺.
- 6) Odczekaj około 15 minut do zadziałania odkamieniacza.
- 7) Powtórz kroki od 4 do 6 dwukrotnie.
- 8) Uruchom wtedy proces zaparzania i poczekaj, aż woda całkowicie przepłynie.
- 9) Powtórz proces zaparzania ekspresem trzykrotnie z zastosowaniem czystej wody i jej maksymalną ilością. Wtedy wszystkie pozostałości odkamieniacza zostaną usunięte i można ponownie używać ekspresu do kawy.

Przechowywanie

- 1) Jeżeli nie używasz urządzenia przez dłuższy czas, upewnij się, że wewnątrz nie pozostały żadne resztki mielonej kawy.
- 2) Czyść urządzenie w sposób opisany w rozdziale „**Czyszczenie i konserwacja**”.
- 3) Wsuń kabel do schowka na kabel **8**.
- 4) Przechowuj suche urządzenie w czystym i pozbawionym pyłów miejscu.

Usuwanie usterek

W tym rozdziale opisano ważne informacje dotyczące wykrywania i usuwania usterek. W poniższej tabeli podano najczęstsze przyczyny usterek i sposób ich usunięcia.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Nie można włączyć urządzenia.	Wtyk kabla zasilającego nie jest podłączony.	Poprawnie podłącz zasilacz sieciowy do urządzenia.
	Brak napięcia w gnieździe sieciowym.	Sprawdź bezpieczniki w domowej instalacji elektrycznej.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktuj się z serwisem.

WSKAZÓWKA

Gdy powyższe czynności nie rozwiążą problemu, zgłoś usterkę do działu serwisu.

Utylizacja urządzenia



W żadnym przypadku nie wyrzucaj urządzenia do zwykłych śmieci domowych.

Ten produkt podlega przepisom dyrektywy europejskiej 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zużyte urządzenie należy oddać do certyfikowanego zakładu utylizacji odpadów lub do komunalnego zakładu oczyszczania. Należy przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości dotyczących zasad utylizacji należy zwrócić się do miejscowego zakładu utylizacji odpadów.



Informacje na temat możliwości utylizacji wysłużonego urządzenia można uzyskać w urzędzie gminy lub miasta.

Dane techniczne

Napięcie zasilania	220 - 240 V ~ (prąd przemienny), 50 - 60 Hz
Moc znamionowa	1000 W
	Wszystkie części tego urządzenia mające kontakt z żywnością są do tego odpowiednio dopuszczone.

Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować oryginalny paragon (dowód zakupu) na przyszłość. Ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony lub wymieniony na nowy. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem fiskalnym) oraz krótkim opisem, na czym polega wada oraz kiedy wystąpiła.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wykonanie naprawy lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancji.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja dotyczy wad materiałowych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktów, które są narażone na normalne zużycie, a zatem mogą być uważane za części ulegające zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przełączniki, akumulatory, formy do pieczenia lub części wykonane ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodują utratę gwarancji.

Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (np. IAN 12345) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na grawerowanej tabliczce znamionowej, umieszczonej na stronie tytułowej instrukcji (poniżej po lewej) lub na naklejce z tytułu albo na spodzie.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wysłać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie www.lidl-service.com możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie.

Serwis

PL

Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: kompernass@lidl.pl

IAN 320214

Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NIEMCY

www.kompernass.com

Obsah

Úvod	82
Použití v souladu s určením	82
Rozsah dodávky	83
Likvidace obalu	83
Bezpečnostní pokyny	84
Prvky přístroje	86
Umístění přístroje	86
Před prvním použitím	87
Spaření kávy	88
Naplnění mleté kávy	88
Nalítí vody	88
Spuštění spařování	89
Čištění a údržba	90
Čištění	90
Odvápnění	91
Uložení	92
Odstranění závad	92
Likvidace přístroje	93
Technické údaje	93
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	94
Servis	95
Dovozce	95

Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového přístroje.

Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Tento přístroj se používá pouze k přípravě kávy pro domácí potřebu. Je určen výhradně pro použití v domácnostech. Není určen k profesionálnímu použití.

Jiné použití než k určenému účelu nebo nad jeho rámec je považováno za použití v rozporu s určením.



VÝSTRAHA

Nebezpečí při použití v rozporu s určením!

Při použití v rozporu s určením a/nebo použití jiného druhu může být přístroj zdrojem různých nebezpečí.

- Přístroj používejte výlučně v souladu s určením.
- Dodržujte postupy popsané v tomto návodu k obsluze.

Jsou vyloučeny nároky jakéhokoliv druhu v důsledku poškození, které vzniklo na základě použití v rozporu s určením.

Riziko nese výhradně sám uživatel.

Rozsah dodávky

VÝSTRAHA

Nebezpečí udušení!

- Obalový materiál není na hraní.
Hrozí nebezpečí udušení.

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponenty:

- kávovar
- konvice na kávu
- koš na filtr
- odměrka
- návod k obsluze

UPOZORNĚNÍ

- Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a není viditelně poškozena.
- V případě neúplné dodávky nebo poškození, vzniklého v důsledku vadného obalu nebo dopravy, kontaktujte servisní zákaznickou linku.

Likvidace obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Zvolený obalový materiál odpovídá požadavkům ochrany životního prostředí a likvidace, a je tudíž recyklovatelný.



Navrácení obalu do oběhu zpracování materiálu šetří suroviny a snižuje produkci odpadů. Již nepotřebný obalový materiál zlikvidujte podle místních platných předpisů.



Balení zlikvidujte ekologicky.

Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly roztříďte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.

UPOZORNĚNÍ

- Originální obal pokud možno uschovejte po dobu záruční doby přístroje, aby bylo možné v případě uplatnění záruky přístroj řádně zabalit.

Bezpečnostní pokyny

Pro bezpečnou manipulaci s přístrojem dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

VÝSTRAHA – NEBEZPEČÍ ÚRAZU!

- Před použitím zkontrolujte, zda přístroj není zvenčí viditelně poškozený. Poškozený nebo na zem spadlý přístroj neuvádějte do provozu.
- Děti starší než 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí mohou tento přístroj používat pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly nebezpečí, které z používání přístroje vyplývá. Děti nesmí provádět užívatelské čištění ani údržbu, ledaže jsou starší 8 let a jsou pod dohledem. Děti mladší než 8 let nesmí mít přístup k přístroji a jeho připojovacímu kabelu.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Opravy na přístroji nechte provádět pouze autorizovanými odbornými firmami nebo zákaznickým servisem. V důsledku neodborných oprav může dojít ke vzniku závažných nebezpečí pro uživatele. Navíc zanikne nárok na záruku.
-  Přístroj nikdy neponořujte do vody či jiných tekutin. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- Přístroje se nikdy nedotýkejte mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- Poškozené zástrčky nebo síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovanými odborníky nebo zákaznickým servisem – vyhněte se tím nebezpečí.
- Nebezpečí popálení! Během používání jsou některé díly velmi horké!
- Při nesprávném použití přístroje hrozí nebezpečí zranění.
- Nepoužívejte přístroj nikdy pro jiné účely, než jsou popsány v tomto návodu.

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením. Při nesprávném použití přístroje hrozí nebezpečí zranění!
- Po použití je na povrchu topného prvku ještě zbytkové teplo.
- Při použití přístroje vzniká horká pára. Dbejte na to, abyste se neopařili! Udržujte od páry dostatečnou vzdálenost.
- Přístroj zapojte pouze do řádně nainstalované a uzemněné zásuvky.
- Na konektor přístroje nesmí vytéct žádná kapalina.

POZOR – NEBEZPEČÍ HMOTNÝCH ŠKOD

- Vadné součásti se smí nahradit pouze originálními náhradními díly. Pouze u těchto dílů je zaručeno, že budou splněny bezpečnostní požadavky.
- Chraňte přístroj před vlhkostí a vniknutím kapalin.
- Chraňte přístroj před nárazy, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a působením zdrojů tepla v jeho bezprostřední blízkosti (kamna, topná tělesa).
- Při odpojování ze zásuvky uchopte síťový adaptér vždy za zástrčku; nikdy netahejte za tím účelem za kabel.
- K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.
- Nikdy neprovozujte přístroj venku. Tento přístroj je určen k použití ve vnitřních prostorech.

Prvky přístroje

(Zobrazení viz výklopná strana)

- ❶ úchyt víka přístroje
- ❷ otvory pro únik páry
- ❸ přepad vody
- ❹ indikace hladiny
- ❺ tlačítko ☺
- ❻ konvice na kávu
- ❼ topná deska
- ❽ úložný prostor na kabel
- ❾ držák koše na filtr
- ❿ nádržka na vodu
- ⓫ koš na filtr
- ⓬ odměrka

Umístění přístroje

NEBEZPEČÍ

Úraz elektrickým proudem!

- Přístroj v žádném případě nestavte v blízkosti vody, obsažené v umyvadlech či jiných nádobách. Přístroj používejte pouze na suchém podkladu. Blízkost vody představuje nebezpečí, i když přístroj nepracuje.

POZOR

Hmotné škody!

- Přístroj nikdy nestavte do blízkosti tepelných zdrojů.
- Přístroj používejte pouze na suchém a tepelně odolném podkladu k zabránění poškození přístroje a odstavné plochy.

- 1) Přístroj postavte vždy na rovný a tepelně odolný povrch.
- 2) Při prvním použití postupujte podle pokynů v kapitole „**Před prvním použitím**“.
- 3) Pokud se tak ještě nestalo, vsadte koš na filtr ❾ a konvici na kávu ❻ do přístroje.
- 4) Zastrčte síťovou zástrčku do síťové zásuvky.

Přístroj je nyní připraven k provozu.

Před prvním použitím

VÝSTRAHA

- Z otvorů pro únik páry **2** víka přístroje uniká horká vodní pára! Hrozí nebezpečí opaření!
- Během spaření nikdy neotevírejte víko přístroje! Může dojít k úniku horké páry nebo může vystříknout horká voda. Hrozí nebezpečí opaření!
- Topná deska **7** pod konvici na kávu **6** se během spaření / udržování tepla silně zahřeje. Hrozí nebezpečí popálení!

POZOR – HMOTNÉ ŠKODY!

- Do nádržky na vodu **10** nikdy nenalévejte více než celkové množství vody na 10 šálků (značka MAX).
- Na zadní straně přístroje je malý otvor **3**. Toto je přepad vody, který zabraňuje nalití příliš velkého množství vody do přístroje. Pokud hladina vody značně překročí značku MAX, odtéká voda tímto přepadem vody **3** na pracovní desku.
- Posuneli-li se přístroj při plné nádržce na vodu **10** (10 šálků vody), může voda vytékat přepadem vody **3**.
- Do nádržky na vodu **10** nikdy nenalévejte méně vody než na 2 šálky. Použijte indikaci hladiny **4** na nádržce na vodu **10**.

- 1) Přístroj postavte vždy na rovný a tepelně odolný povrch.
- 2) Konvici na kávu **6** důkladně vypláchněte vodou a postavte ji do přístroje.
- 3) Otevřete víko přístroje tak, že jej vytáhnete za úchyt **1** směrem nahoru.
- 4) Vyjměte koš na filtr **11** z držáku koše na filtr **9**.
- 5) Koš na filtr **11** umyjte v čisté vodě a vložte jej opět do přístroje.
- 6) Do nádržky na vodu **10** nalijte vodu na 10 šálků.
- 7) Zavřete víko přístroje.
- 8) Zastrčte síťovou zástrčku do síťové zásuvky.
- 9) Stiskněte tlačítko  **5**. Chvilku počkejte. Tlačítko  **5** svítí. Spustí se spařování.
- 10) Vyčkejte, než se spařování dokončí, a k vypnutí přístroje stiskněte opět tlačítko  **5**.

- 11) Vyprázdněte konvici na kávu **6** a vypláchněte ji ještě jednou čistou vodou.
 - 12) Vyčkejte, až přístroj vychladne a vypláchněte ještě jednou čistou vodou koš na filtr **11**.
 - 13) Vsaďte koš na filtr **11** a konvici na kávu **6** opět do přístroje.
- Přístroj je nyní připraven k provozu.

Spaření kávy

Naplnění mleté kávy

UPOZORNĚNÍ

- Pokud si kávový prášek melete sami, doporučujeme střední stupeň mletí. Čím jemnější je stupeň mletí, tím káva chutná intenzivněji a hořčeji, a čím hrubší je stupeň mletí, tím chutná vodnatěji a kyseleji.

- 1) Otevřete víko přístroje.
- 2) Vezměte papírový filtrační sáček (velikost 1 x 4) a ohněte jej na stranách. Vložte papírový filtrační sáček do koše na filtr **11**.
- 3) Odměrkou **12** naplňte mletou kávu.

UPOZORNĚNÍ

- Na šálek filtrované kávy dejte cca jednu zarovnanou odměrku **12** mleté kávy. V případě, že má být filtrovaná káva slabší, můžete množství mleté kávy na šálek snížit.

Nalítí vody

VÝSTRAHA

Ohrožení zdraví!

- Pro přípravu kávy používejte pouze pitnou vodu!
- 1) Do nádržky na vodu **10** nalijte vodu. Zvolte množství vody podle požadovaného množství filtrované kávy. Použijte k tomu indikaci hladiny **4** na nádržce na vodu **10**. Zavřete víko přístroje.
 - 2) Konvici na kávu **6** opět postavte do přístroje.

POZOR

Hmotné škody!

- ▶ Do nádržky na vodu ⑩ nikdy nenalévejte více než celkové množství vody na 10 šálků (značka MAX).
- ▶ Na zadní straně přístroje je malý otvor ③. Toto je přepad vody, který zabráňuje nalití příliš velkého množství vody do přístroje. Pokud hladina vody značně překročí značku MAX, odtéká voda tímto přepadem vody ③ na pracovní desku.
- ▶ Posune-li se přístroj při plné nádržce na vodu ⑩ (10 šálků vody), může voda vytékat přepadem vody ③.
- ▶ Do nádržky na vodu ⑩ nikdy nenalévejte méně vody než na 2 šálky.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Při spařování kávy dojde ke ztrátě vody: za prvé se část vody odpaří a za druhé vždy zůstane trochu vody v mleté kávě. Proto je v konvici na kávu ⑥ vždy o něco méně kávy, než kolik vody jste nalili do nádržky na vodu ⑩.

Spuštění spařování

⚠ VÝSTRAHA

- ▶ Z otvorů pro únik páry ② víka přístroje uniká horká vodní pára! Hrozí nebezpečí opaření!
- ▶ Během spaření nikdy neotevírejte víko přístroje! Může dojít k úniku horké páry nebo může vystříknout horká voda. Hrozí nebezpečí opaření!
- ▶ Topná deska ⑦ pod konvicí na kávu ⑥ se během spaření / udržování tepla silně zahřeje. Hrozí nebezpečí popálení!

- 1) Stiskněte tlačítko ☰ ⑤. Chvilku počkejte. Tlačítko ☰ ⑤ svítí. Spustí se spařování.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Konvici na kávu ⑥ můžete také krátce vyjmout z přístroje během spařování, například k nalití kávy do šálku. Spařování se automaticky zastaví a káva přestane odkapávat z přístroje. Konvici na kávu ⑥ však nejpозději po 10 sekundách opět postavte na topnou desku ⑦, protože jinak může z přístroje odkapávat káva.
- ▶ Spařování můžete kdykoliv zastavit stisknutím tlačítka ☰ ⑤.

- 2) Pomocí topné desky 7 pod konvici na kávu 6 se káva udržuje teplá, dokud opět nestisknete tlačítko U 5.

UPOZORNĚNÍ

- Přístroj se automaticky vypne po 40 minutách. Káva není dále udržována teplá. Tlačítko U 5 zhasne.

Čištění a údržba

Čištění

NEBEZPEČÍ

Úraz elektrickým proudem!



Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění!

- Než začnete přístroj čistit, vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze sítě. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- Před čištěním nechte přístroj vždy nejprve vychladnout. Nebezpečí popálení!

POZOR

Věcné škody!

- Nikdy nepoužívejte abrazivní, agresivní nebo chemické čisticí prostředky. Poškozují povrch přístroje.

- 1) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a přístroj nechte vychladnout.
- 2) Otevřete víko přístroje a vyjměte koš na filtr 11. Případně papírový filtrační sáček zlikvidujte.
- 3) Opláchněte koš na filtr 11, konvici na kávu 6 a odměrku 12 ve vodě s jemným mycím prostředkem. Poté díly důkladně opláchněte čistou vodou.

UPOZORNĚNÍ



Koš na filtr 11 a odměrku 12 lze mýt v myčce nádobí. Dbejte však na to, aby se díly nezaklínily.

- 4) Otřete držák koše na filtr 9 vlhkým hadříkem.

- 5) Otřete přístroj vlhkým hadříkem. V případě potřeby dejte na hadřík jemný mycí prostředek. Ubezpečte se, že se v přístroji nenachází zbytky mycího prostředku a že je přístroj před opětovným použitím zcela suchý.

Odvápňení

Odvápňujte kávovar v pravidelných intervalech.

UPOZORNĚNÍ

- Potřebné intervaly pro odstraňování vodního kamene se mohou velmi lišit v závislosti na tvrdosti vody. V případě vysokého stupně tvrdosti je odvápňení nezbytné již po cca 30 použitích, v případě nízkého stupně tvrdosti po cca 60 použitích. Stupeň tvrdosti vody zjistíte u své místní vodárny.

Používejte prostředek pro odstranění vodního kamene, který je vhodný pouze pro kávovary, a dodržujte příslušný návod k použití.

K odvápňení postupujte takto:

- 1) Dejte prostředek na odstranění vodního kamene do nádržky na vodu ⑩.
- 2) Nalijte množství vody uvedené v návodu k použití prostředku na odstranění vodního kamene, avšak nepřekročte značku 10 šálků na indikaci hladiny ④!
- 3) Konvici na kávu ⑥ opět postavte na topnou desku ⑦.
- 4) Stiskněte tlačítko ☺ ⑤ ke spuštění spařování. Tlačítko ☺ ⑤ svítí.
- 5) Vyčkejte, dokud neprotekla voda pro cca 2 šálky a potom zastavte spařování opětovným stisknutím tlačítka ☺ ⑤.
- 6) Prostředek pro odstraňování vodního kamene nechte působit 15 minut.
- 7) Kroky 4. – 6. opakujte dvakrát.
- 8) Poté spusťte spařování a počkejte, dokud voda úplně neproteče.
- 9) Nechte kávovar spařovat třikrát s čistou vodou a maximálním množstvím vody. Poté jsou všechny zbytky prostředku pro odstraňování vodního kamene odstraněny a kávovar můžete opět použít.

Uložení

- 1) Když přístroj delší dobu nepoužíváte, ujistěte se, zda se v přístroji nenachází žádné zbytky kávového prášku.
- 2) Přístroj vyčistěte tak, jak je popsáno v kapitole „**Čištění a údržba**“.
- 3) Zasuněte kabel do přihrádky pro uložení kabelu **8**.
- 4) Suchý přístroj skladujte na čistém a bezprašném místě.

Odstranění závad

V této kapitole najdete důležité pokyny a informace k vyhledání a odstranění závad. Následující tabulka pomůže při hledání a odstranění drobných závad.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj nelze zapnout.	Síťová zástrčka není zastrčená do zásuvky.	Síťovou zástrčku zapojte správně do přístroje.
	Zásuvka nedodává napětí.	Zkontrolujte domovní pojistky.
	Přístroj je poškozený.	Obraťte se na zákaznický servis.

UPOZORNĚNÍ

Nemůžete-li výše uvedenými kroky svůj problém vyřešit, obraťte se prosím na zákaznický servis.

Likvidace přístroje



V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu.

Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Nechte přístroj zlikvidovat ve schváleném podniku pro nakládání s odpady nebo ve Vašem komunálním sběrném dvoře. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností se informujte ve sběrném dvoře.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku Vám podá správa Vašeho obecního nebo městského úřadu.

Technické údaje

Síťové napětí	220–240 V ~ (střídavý proud) / 50–60 Hz
Jmenovitý výkon	1000 W
	Všechny části tohoto přístroje přicházející do styku s potravinami jsou bezpečné pro potraviny.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a proto lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepku na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

Servis



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 320214

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Obsah

Úvod	98
Určené použitie	98
Rozsah dodávky	99
Likvidácia obalu	99
Bezpečnostné pokyny	100
Prvky prístroja	102
Umiestnenie prístroja	102
Pred prvým použitím	103
Sparovanie kávy	104
Naplnenie mletej kávy	104
Nalievanie vody	104
Spustenie procesu sparovania	105
Čistenie a údržba	106
Čistenie	106
Odstraňovanie vodného kameňa	107
Uskladnenie	108
Odstraňovanie porúch	108
Likvidácia prístroja	109
Technické údaje	109
Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH	110
Servis	111
Dovozca	111

Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja.

Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa opisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

Určené použitie

Tento prístroj slúži výlučne na prípravu kávy pre domáce použitie. Je určený výlučne na používanie v súkromných domácnostiach. Nepoužívajte ho komerčne.

Iné používanie alebo používanie nad tento rámec sa považuje za používanie v rozpore s určeným účelom.

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo pri používaní v rozpore s určeným účelom!

Pri nesprávnom používaní a/alebo používaní prístroja v rozpore s určeným účelom môžu hroziť nebezpečenstvá.

- Tento prístroj používajte výlučne v súlade s určeným účelom.
- Dodržiavajte postupy uvedené v tomto návode na obsluhu.

Nároky akéhokoľvek druhu za škody spôsobené používaním v rozpore s účelom sú vylúčené.

Riziko nesie sám používateľ.

Rozsah dodávky

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo udusenía!

- Obalové materiály sa nesmú používať na hranie.
Hrozí nebezpečenstvo udusenía.

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledovnými komponentmi:

- Kávovar
- Kanvica na kávu
- Filtračný kôš
- Odmerná lyžica
- Návod na obsluhu

UPOZORNENIE

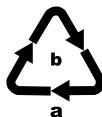
- Skontrolujte kompletnosť dodávky a viditeľné poškodenia.
- V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení spôsobených zlým balením alebo prepravou sa obráťte na servisnú horúcu linku.

Likvidácia obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály sú zvolené z hľadiska ekologickej a technickej likvidácie a preto ich možno recyklovať.



Recykláciou obalu sa šetria suroviny a znižujú sa náklady za odpad. Nepotrebné obalové materiály zlikvidujte podľa miestne platných predpisov.



Obal zlikvidujte ekologicky.

Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a tieto prípadne zvlášť roztriedte. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: plasty, 20–22: Papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.

UPOZORNENIE

- Pokiaľ možno, uschovajte si originálny obal počas záručnej doby prístroja, aby ste mohli prístroj v prípade uplatňovania záruky správne zabaliť.

Bezpečnostné pokyny

Na účely bezpečnej manipulácie s prístrojom dodržiavajte nasledovné bezpečnostné upozornenia:

VÝSTRAHA – NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Pred použitím skontrolujte vonkajšie viditeľné poškodenia prístroja. Neužívajte do prevádzky poškodený prístroj ani prístroj, ktorý predtým spadol na zem.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom, alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú staršie než 8 rokov a iba vtedy, ak sú pod dohľadom. Prístroj a jeho pripojovací kábel sa musia uchovávať mimo dosahu detí mladších než 8 rokov.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Opravy prístroja nechajte vykonať iba v autorizovanom špecializovanom obchode alebo zákazníckym servisom. Dôsledkom neodborných opráv môžu pre používateľa vzniknúť značné nebezpečenstvá. Navyše zaniká nárok na záruku.
-  Nikdy neponárajte prístroj do vody ani do iných kvapalín. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Nikdy nechytajte prístroj mokrými alebo vlhkými rukami.
- Poškodenú elektrickú zástrčku alebo pripojovací kábel nechajte ihneď vymeniť len kvalifikovaným a autorizovaným personálom alebo v zákazníckom servise, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu.
- Nebezpečenstvo popálenia! Niektoré diely sú počas používania veľmi horúce!
- Pri nesprávnom používaní prístroja hrozí riziko poranenia.
- Nepoužívajte prístroj na iné účely, než na účely opísané v tomto návode.

- Prístroj používajte len na určený účel. Pri chybnom používaní prístroja hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Po použití je na povrchu vyhrievacieho prvku ešte zvyškové teplo.
- Pri používaní prístroja vznikajú horúce oblaky pary. Dbajte na to, aby ste sa na nich neobarili! Udržujte dostatočnú vzdialenosť od pary.
- Prístroj zapojte iba do takej sieťovej zásuvky, ktorá je nainštalovaná a uzemnená podľa predpisov.
- Na zásuvné spojenie prístroja nesmie pretiecť žiadna tekutina.

POZOR – VECNÉ ŠKODY

- Chybné konštrukčné diely sa musia nahradiť len originálnymi náhradnými dielmi. Len pri takýchto dieloch je zabezpečené, že budú splnené bezpečnostné požiadavky.
- Prístroj chráňte pred vlhkosťou a vniknutím kvapalín dovnútra.
- Prístroj chráňte pred nárazmi, prachom, chemikáliami, silným kolísaním teplôt a príliš blízkymi zdrojmi tepla (sporáky, vyhrievacie telesá).
- Vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky, nikdy za týmto účelom neťahajte za kábel.
- Na prevádzkovanie prístroja nepoužívajte externý časový spínač ani samostatný systém diaľkového ovládania.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte na voľnom priestranstve. Tento prístroj je plánovaný len na používanie v interiéri.

Prvky prístroja

(Obrázky pozri na roztváracej strane)

- ❶ Rukoväť veka prístroja
- ❷ Otvory výstupu pary
- ❸ Prepád vody
- ❹ Ukazovateľ stavu naplnenia
- ❺ Tlačidlo ⏻
- ❻ Kanvica na kávu
- ❼ Vyhrievacia platňa
- ❽ Odkladacia priehradka na kábel
- ❾ Držiak filtračného koša
- ❿ Nádobna na vodu
- ⓫ Filtračný kôš
- ⓬ Odmerná lyžica

Umiestnenie prístroja

NEBEZPEČENSTVO

Zásah elektrickým prúdom!

- Prístroj v žiadnom prípade neinštalujte v blízkosti vody, ktorá je obsiahnutá v umývadlách alebo iných nádobách. Prístroj používajte iba na suchej podložke. Blízkosť vody predstavuje nebezpečenstvo, aj keď prístroj nepracuje.

POZOR

Vecné škody!

- Nikdy neinštalujte prístroj do blízkosti zdrojov tepla.
- Prístroj používajte iba na rovnej, voči teplu necitlivej podložke, aby sa zabránilo škodám na prístroji a odkladacej ploche.

- 1) Prístroj postavte na rovný a voči teplu necitlivý povrch.
- 2) Pri prvom použití zohľadnite pokyny v kapitole „**Pred prvým použitím**“.
- 3) Ak ste to ešte neurobili, vložte filtračný kôš ❾ a kanvicu na kávu ❻ do prístroja.
- 4) Zastrčte sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.

Prístroj je teraz pripravený na prevádzku.

Pred prvým použitím

VÝSTRAHA

- ▶ Z otvorov výstupu pary **2** veka prístroja uniká horúca vodná para! Hrozí nebezpečenstvo obarenia!
- ▶ Počas procesu sparovania nikdy neotvárajte veko prístroja ! Môžu unikáť horúce pary alebo striekať von horúca voda. Hrozí nebezpečenstvo obarenia!
- ▶ Vyhrievacia platňa **7** pod kanvicou na kávu **6** sa počas procesu sparovania/udržiavania tepla silne zohrieva. Hrozí nebezpečenstvo popálenia!

POZOR – VECNÉ ŠKODY!

- ▶ Nikdy neplňte do nádoby na vodu **10** viac ako celkové množstvo na 10 šálok (značka MAX).
- ▶ Na zadnej strane prístroja sa nachádza malý otvor **3**. Toto je prepád vody, ktorý zabráňuje tomu, aby sa do prístroja naplnilo príliš veľa vody. Ak sa zreteľne naplní nad značku MAX, tečie voda cez tento prepád vody **3** na pracovnú dosku.
- ▶ Keď sa prístroj pri plnej nádobe na vodu **10** (10 šálok vody) presunie, voda môže vytečť cez prepád vody **3**.
- ▶ Do nádoby na vodu **10** nikdy neplňte menej ako na 2 šálky. Na tento účel použite ukazovateľ stavu naplnenia **4** na nádobe na vodu **10**.

- 1) Prístroj postavte na rovný a voči teplu necitlivý povrch.
- 2) Kanvicu na kávu **6** vypláchnite starostlivo vodou a vložte ju do prístroja.
- 3) Otvorte veko prístroja tak, že toto vytiahnete za rukoväť **1** nahor.
- 4) Vyberte filtračný kôš **11** z držiaka filtračného koša **9**.
- 5) Filtračný kôš **11** vypláchnite v čistej vode a vložte tento znova do prístroja.
- 6) Do nádoby na vodu **10** naplňte vodu pre 10 šálok.
- 7) Zatvorte veko prístroja.
- 8) Zastrčte sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
- 9) Stlačte tlačidlo  **5**. Počkajte krátky moment. Tlačidlo  **5** svieti. Proces sparovania začne.
- 10) Počkajte, až je proces sparovania ukončený a stlačte znova tlačidlo  **5**, na vypnutie prístroja.

- 11) Vyprázdnite kanvicu na kávu **6** a ešte raz ju vypláchnite čistou vodou.
 - 12) Počkajte, až prístroj vychladne a vypláchnite filtračný kôš **11** ešte raz čistou vodou.
 - 13) Filtračný kôš **11** a kanvicu na kávu **6** vložte znova do prístroja.
- Prístroj je teraz pripravený na prevádzku.

Sparovanie kávy

Naplnenie mletej kávy

UPOZORNENIE

- V prípade, že kávový prášok meliete sami, odporúčame stredný stupeň mletia. Čím je stupeň mletia jemnejší, tým káva chutí intenzívnejšie a horkejšie, čím je stupeň mletia hrubší, tým káva chutí vodnatejšie a kyslejšie.

- 1) Otvorte veko prístroja.
- 2) Zoberte si papierové filtračné vrečko (veľkosť 1 x 4) a prehnite jeho strany. Položte papierové filtračné vrečko do filtračného koša **11**.
- 3) S odmernou lyžicou **12** naplňte kávový prášok.

UPOZORNENIE

- Naplňte približne zarovnanú odmernú lyžicu **12** mletej kávy na šálku filtrovanej kávy. Ak má byť filtrovaná káva slabšia, môžete množstvo mletej kávy na šálku znížiť.

Nalievanie vody

VÝSTRAHA

Ohrozenie zdravia!

- Na prípravu kávy používajte iba pitnú vodu!
- 1) Naplňte nádobu na vodu **10** vodou. Zvoľte množstvo vody podľa želaného množstva filtrovanej kávy. Na tento účel použite ukazovateľ stavu naplnenia **4** na nádobe na vodu **10**. Zatvorte veko prístroja.
 - 2) Kanvicu na kávu **6** postavte znova do prístroja.

POZOR

Vecné škody!

- ▶ Nikdy neplňte do nádoby na vodu 10 viac ako celkové množstvo na 10 šálok (značka MAX).
- ▶ Na zadnej strane prístroja sa nachádza malý otvor 3. Toto je prepád vody, ktorý zabráňuje tomu, aby sa do prístroja naplnilo príliš veľa vody. Ak sa zreteľne naplní nad značku MAX, tečie voda cez tento prepád vody 3 na pracovnú dosku.
- ▶ Keď sa prístroj pri plnej nádobe na vodu 10 (10 šálky vody) presunie, voda môže vytečť cez prepád vody 3.
- ▶ Do nádoby na vodu 10 neplňte nikdy menej ako na 2 šálky.

UPOZORNENIE

- ▶ Pri sparovaní vody sa voda stratí: po prvé, časť vody sa odparí a po druhé, trochu vody zostane v kávovom prášku. Preto bude v kanvici na kávu 6 vždy trochu menej kávy, ako ste naplnili vodu do nádoby na vodu 10.

Spustenie procesu sparovania

⚠ VÝSTRAHA

- ▶ Z otvorov výstupu pary 2 veka prístroja uniká horúca vodná para! Hrozí nebezpečenstvo obarenia!
- ▶ Nikdy neotvárajte veko prístroja počas procesu sparovania! Môžu unikať horúce pary alebo striekať von horúca voda. Hrozí nebezpečenstvo obarenia!
- ▶ Vyhrievacia platňa 7 pod kanvicou na kávu 6 sa počas procesu sparovania/udržiavania tepla silne zohrieva. Hrozí nebezpečenstvo popálenia!

- 1) Stlačte tlačidlo ☺ 5. Počkajte krátky moment. Tlačidlo ☺ 5 svieti. Proces sparovania začne.

UPOZORNENIA

- ▶ Kanvicu na kávu 6 môžete na krátky čas zobrať z prístroja aj počas procesu sparovania, aby ste napríklad naliali šálku kávy. Sparovanie automaticky zastaví a káva nekvapká ďalej z prístroja. Avšak kanvicu na kávu 6 po najneskôr 10 sekundách postavte znova na vyhrievaciu platňu 7, inak môže káva kvapkať z prístroja.
- ▶ Proces sparovania môžete kedykoľvek zastaviť stlačením tlačidla ☺ 5.

- 2) Pomocou vyhrievacej platne ⑦ pod kanvicou na kávu ⑥ sa káva udržiava v teple, až sa znova stlačí tlačidlo ☰ ⑤.

UPOZORNENIE

- Prístroj o 40 minútach automaticky vypne. Káva sa ďalej neudržiava v teple. Tlačidlo ☰ ⑤ zhasne.

Čistenie a údržba

Čistenie

NEBEZPEČENSTVO

Zásah elektrickým prúdom!



- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani do iných tekutín.
Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia!

- Skôr než začnete prístroj čistiť, vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Pred čistením prístroj nechajte vždy najskôr vychladnúť. Nebezpečenstvo popálenia!

POZOR

Vecné škody!

- Na čistenie prístroja nepoužívajte abrazívne, agresívne alebo chemické čistiace prostriedky. Tieto môžu porušiť povrch prístroja.

- 1) Najprv vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky a nechajte prístroj vychladnúť.
- 2) Otvorte veko prístroja a vyberte filtračný kôš ⑪. Papierové filtračné vrečko prípadne zlikvidujte.
- 3) Filtračný kôš ⑪, kanvicu na vodu ⑥ a odmernú lyžicu ⑫ vypláchnite v jemnej oplachovacej vode. Potom opláchnite diely dôkladne čistou vodou.

UPOZORNENIE



- Filtračný kôš ⑪ a odmernú lyžicu ⑫ môžete umývať v umývačke riadu. Dávajte pozor na to, aby sa diely nevzpriečili.

- 4) Držiak filtračného koša ⑨ otrite vlhkou utierkou.

- 5) Prístroj otrite vlhkou utierkou. Podľa potreby dajte na utierku jemný prostriedok na umývanie. Avšak sa uistite, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne zvyšky umývacieho prostriedku a že je prístroj pred opakovaným používaním úplne suchý.

Odstraňovanie vodného kameňa

Kávovar čistite od vodného kameňa v pravidelných intervaloch.

UPOZORNENIE

- Potrebne intervaly odstraňovania vodného kameňa môžu byť podľa stupňa tvrdosti vody veľmi rozdielne. Pri vysokom stupni tvrdosti bude odstraňovanie vodného kameňa potrebné už po cca 30 použitíach, pri nižšom stupni tvrdosti po cca 60 použitíach. Stupeň tvrdosti vašej vody môžete zistiť od miestnej vodárenskej spoločnosti.

Pre kávovary používajte výlučne vhodný prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa a dodržiavajte príslušný návod na obsluhu.

Pri odstraňovaní vodného kameňa postupujte takto:

- 1) Do nádoby na vodu ⑩ dajte prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
- 2) Naplňte množstvo vody uvedené v návode na obsluhu prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa, avšak neprekračujte značku 10 šálok na ukazovateli stavu naplnenia ④!
- 3) Kanvicu na kávu ⑥ postavte znova na vyhrievaciu platňu ⑦.
- 4) Stlačte tlačidlo ☺ ⑤, aby ste spustili proces sparovania. Tlačidlo ☺ ⑤ svieti.
- 5) Počkajte, až pretečie voda na cca 2 šálky a proces sparovania potom zastavte tak, že stlačíte ešte raz tlačidlo ☺ ⑤.
- 6) Prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa nechajte pôsobiť 15 minút.
- 7) Zopakujte kroky 4. – 6. dvakrát.
- 8) Potom spustíte proces sparovania a počkajte, až voda úplne pretečie.
- 9) Kávovar sparte trikrát s čistou vodou a s maximálnym množstvom vody. Potom sú zvyšky prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa odstránené a kávovar môžete znova používať.

Ukladnenie

- 1) Ak prístroj nepoužívate dlhší čas, uistite sa, že sa v prístroji nenachádzajú žiadne zvyšky kávového prášku.
- 2) Prístroj vyčistite tak, ako je opísané v kapitole „Čistenie a údržba“.
- 3) Do odkladacej priehradky na kábel **8** zasuňte kábel.
- 4) Suchý prístroj uskladnite na čistom a bezprašnom mieste.

Odstraňovanie porúch

V tejto kapitole sú uvedené dôležité informácie o lokalizovaní a odstraňovaní porúch. Nasledujúca tabuľka slúži ako pomôcka pri lokalizácii a odstraňovaní menších porúch.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Prístroj sa nedá zapnúť.	Sieťová zástrčka nie je zapojená.	Pripojte sieťový adaptér správne k prístroju.
	V zásuvke nie je napätie.	Skontrolujte domáce poistky.
	Prístroj je poškodený.	Obráťte sa na zákaznícky servis.

UPOZORNENIE

Ak neviete vyriešiť problém pomocou vyššie uvedených krokov, obráťte sa, prosím, na zákaznícky servis.

Likvidácia prístroja



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do bežného komunálneho odpadu.

Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica č. 2012/19/EU-WEEE o odpade z elektrických a elektronických zariadení (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Prístroj zlikvidujte v autorizovanej prevádzke na likvidáciu odpadov alebo vo Vašom miestnom zbernom dvore na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte pritom aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností kontaktujte váš miestny zberný dvor.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.

Technické údaje

Sieťové napätie	220 – 240 V ~ (striedavý prúd), 50 – 60 Hz
Menovitý výkon	1000 W
	Všetky diely tohto prístroja, prichádzajúce do kontaktu s potravinami, sú bezpečné z hľadiska použitia s potravinami.

Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom nákupu. Prosím, uschovajte si originálny pokladničný blok. Tento doklad slúži ako doklad o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnej chybe, výrobok Vám podľa nášho uváženia bezplatne opravíme alebo vymeníme. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predložia so stručným popisom, v čom spočíva chyba prístroja a kedy k nej došlo.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredlži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno pokladať za opotrebované diely alebo za poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače, akumulátory, formy na pečenie alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje. Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 12345) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na výrobnom štítku, gravúre, na titulnej stránke Vášho návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, za evidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webových stránkach www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a softvéry.

Servis



Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 320214

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stan informacii · Stav informací · Stav informácií:

02/2019 · Ident.-No.: SKMK1000A1-012019-2

IAN 320214